Becoming "Chinese"—But What "Chinese"?—in Southeast Asia
□東南アジアでの「中国性」びいき─その「中国性」の意味合い

Caroline S. Hau

Becoming "Chinese"—But What "Chinese"?—in Southeast Asia

Caroline S. Hau

Over the past three decades, it has become "chic"[1] to be "Chinese" or to showcase one's "Chinese" connections in Southeast Asia. Leaders ranging from President Corazon Cojuangco Aquino of the Philippines to King Bhumibol Adulyadej, Prime Minister Kukrit Pramoj, and Prime Minister Thaksin Shinawatra of Thailand to President Abdurrahman Wahid of Indonesia and Prime Minister Abdullah Badawi of Malaysia have proclaimed their Chinese ancestry. Since 2000, Chinese New Year (Imlek) has been officially celebrated in Indonesia, after decades of legal restrictions governing access to economic opportunities and Chinese-language education, use of Chinese names, and public observance of Chinese customs and ceremonies.

Beyond elite and official pronouncements, popular culture has been instrumental in disseminating positive images of "Chinese" and "Chineseness." In Thailand, for example, the highly rated TV drama *Lod Lai Mangkorn* (Through the Dragon Design, 1992), adapted from the novelistic saga of a penurious Chinese immigrant turned multimillionaire and aired on the state-run channel, has claimed the entrepreneurial virtues of "diligence, patience, self-reliance, discipline, determination, parsimony, self-denial, business acumen, friendship, family ties, honesty, shrewdness, [and] modesty" as "Chinese" and worthy of emulation.[2] The critical acclaim and commercial success of another rags-to-riches epic from the Philippines, *Mano Po* (I Kiss Your Hand, 2002), spawned five eponymous "sequels."[3] In Indonesia, the biopic *Gie* (2005) sets out to challenge the stereotype of the "Chinese" as "material man," communist, and dictator's crony by focusing on legendary activist Soe Hok Gie. In Malaysia, the award-winning *Sepet* (Slit-eyes, 2005) reflects on the vicissitudes of official multiracialism through the story of a well-to-do Malay girl whose passion for East Asian pop culture leads her to befriend, and fall in love with, a working-class Chinese boy who sells pirated Video Compact Discs.

The term "re-Sinicization" (or "resinification") has been applied to the revival of hitherto devalued, occluded, or repressed "Chineseness," and more generally to the phenomenon of increasing visibility, acceptability, and self-assertiveness of ethnic Chinese in Southeast Asia and elsewhere.[4] The phenomenon of "re-Sinicization" marks a significant departure from an era in which "China" served as a model for the localization of socialism and propagation of socialist revolution in parts of Southeast Asia in the 1950s and 1960s, and Southeast Asian "Chinese" were viewed and treated as economically dominant, culturally different, and politically disloyal Others to be "de-Sinicized" through nation-building discourses and policies.

For want of a better word, the term "re-Sinicization" has served as an expedient signpost for the variegated manifestations and revaluations of such Chineseness. Its use does not simply affirm the conventional

understanding of Sinicization as a unilinear, unidirectional, and foreordained process of "becoming Chinese" that radiates (or is expected to increasingly radiate) outward from mainland China.[5] Since the "Sinosphere"[6] was inhabited by different "Chinas" at different times in history, the process of modern "Sinicization" cannot be analyzed in terms of a self-contained, autochthonous "China" or "Chinese" world, let alone "Chinese" identity. These "Chinas" were themselves products of hybridization[7] and acculturation born of their intimate and sometimes contentious cultural, economic, and military contacts with populations across their western continental frontiers, most notably Mongols and Manchus, and with Southern Asia (India and Southeast Asia) across their southern frontiers.[8] This Sinosphere began to break down in the mid-nineteenth century. In their modern articulations, "China," "Chinese," and "Chineseness" are relational terms that, over the past century and a half, point to a history of conceptual disjunctions and distinctive patterns of hybridization arising from the hegemonic challenges that the maritime powers of the "West" posed to the Sinocentric world. And in that world, social, economic, cultural, and intellectual interactions among many different sites were intense and largely enabled by the regional and global flows and movements of capital, people, goods, technologies, and ideas within and beyond the contexts of British and, later, American hegemony in East and Southeast Asia.

Without discounting China's contribution to modern world-making[9] over the past century and a half, this article complicates the idea of "Sinicization" as a mainland state-centered and -driven process of remaking the world (and the ethnic Chinese outside its borders) in its own image. Instead, it proposes to understand "Sinicization" as a complex, historically contingent process entailing not just multiple actors and practices, but equally important, multiple sites from which they, over time, have

created, reinvented, and transformed received meanings associated with "China," "Chinese," "Chineseness." Sinicization cannot be studied apart from the related concepts of re-Sinicization and de-Sinicization; taken together, they can best be understood as a congeries of pressures and possibilities, constraints and opportunities for "becoming-Chinese" that are subject to centripetal and centrifugal forces – as Wang Gungwu[10] has noted for the cultural context of territorialization and de/reterritorialization.[11] One crucial implication is that in this process of recalibration no single institution or agent, not even the putative superpower People's Republic of China, has so far been able to definitively claim authority as the final cultural arbiter of what constitutes "Chinese" and "Chineseness" or even, for that matter, "China."

Conceptual Disjunctions

From the mid-nineteenth century onwards, Qing China confronted a hegemonic challenge, not from across its continental borders to the west, but from the maritime world to its east. A far-reaching consequence of this period is that the genesis of the modern term *Zhongguo* = China and related signifiers such as *Zhonghua* = "Chinese" and "Chineseness" (a term for which there is no exact Chinese-language equivalent) is characterized by reterritorializing as well as deterritorializing impulses that arise from conceptual disjunctions in the Zhongguo = China equation. Rising nationalist sentiments made "Chinese/ness" an issue of paramount importance for "China" in its multiple discursive, territorial, and regime manifestations, and for the so-called "Chinese" in Southeast Asia (the principal region of immigration from the mainland) and their host states and societies. This created multiple disjunctions between territory, nation, state, culture, and civilization – key concepts in the study of modern politics – in the signifiers

"China" and "Chinese/ness."

This is not to argue that the concepts of territory, nation, state, culture and civilization lack any referent; on the contrary, modern Chinese history is an account of the prodigious time and energy expended, not to mention the blood-sweat-tears spilled, on determining, fixing, or challenging and changing the proper cultural, political, territorial, and civilizational referents of "China".[12] The fact that "China" was and continues to be a floating signifier[13] – that is, its referents are variable, sometimes indeterminate and unspecifiable – does not in any way suggest that "China" is purely a discursive construction; it only means that there is an irreducibly discursive dimension to the relationship of ethnic-"Chinese" with "China." Taxonomic studies of ethnic "Chinese" political loyalty and orientations, and multiple manifestations of "Chineseness," can best be understood as attempts at making sense of the multiplicity of assertions, commitments, persuasions, declarations, and expressions generated by the floating signifier "China." They highlight the productive potential of the signifier "China" to be made to mean and do something, conditioning practices and claims made in the name of "China" and "Chinese."

Between the late nineteenth and the mid-twentieth century, there was a political disjunction as various entities and movements at various times – from late Qing provincial and central authorities, to reformers such as Kang Youwei and Liang Qichao, to revolutionaries such as Sun Yat-sen, and on to warlords, the Kuomintang and the Chinese Communist Party – reached out to the "Chinese" in "China" as well as Nanyang (Southeast Asia) and elsewhere.[14] Motivated by imperatives of mobilizing human, financial, and affective resources, each of these appeals to the "Chinese" accomplished two tasks. It drew on or tapped different wellsprings of attachment to and identification with native place(s), ancestry, and origins; and it articulated

competing political visions of community, people, nation, and state. Political disjunction meant that there was no easy or necessary fit between nation and state.[15] Different political movements, whose activities and mobilization sometimes took place outside of the territory of "China," targeted specific "Chinese" localities and communities and competed to capture the state and remake society in the image of their visions of the nation. "China"-driven Sinicization thus represents various attempts on the part of different "Chinese" regimes and actors to propound their notions of Chineseness and mobilize "Chinese" capital, resources, labor, and specific talents/skills for economic, political, and cultural objectives inside and outside the territorial boundaries of "China."

Such attempts to reterritorialize the "Chinese" in Southeast Asia were in some ways successful. They helped to create a new political, and more importantly, mobilizable entity called the *huaqiao*, a term that came into general use at the end of the nineteenth century but acquired its territorializing connotations only at the beginning of the twentieth.[16] But these efforts often came up short against competing deterritorializations and reterritorializations of "Chinese" and "Chineseness" that had taken place for at least three centuries in the colonial states of Southeast Asia – especially the Spanish Philippines, Dutch East Indies, British Malaya, and French Indochina. Their regimes promoted, cemented, and reinvented specific forms of "Chinese" identification and identities while curtailing or repressing others.[17]

The "Chinese" had an important role in the Western colonies established in Southeast Asia. They were crucial agents and mediators in Spanish, British, Dutch and French attempts to insert themselves into, to regulate and rechannel, the flows and networks of the regional maritime trade between China and its neighbors. Moreover, colonial states adopted different policies toward the "Chinese" as part

of the divide-and-conquer logic of governing their resident populations. These policies had different consequences.

In the early years of colonial rule, for example, the Spanish in the Philippines relied on the category of *mestizo* (mixed blood) to administratively distinguish the Philippine-born offspring of *sangley* ("Chinese")-native unions from their (China-born and Christian converted) *sangley* fathers. Their access to their fathers' capital and their socialization in their mothers' native cultures made the *mestizos* among the most socially mobile and hybrid strata of the colonial population. Acquiring economic clout by taking over the hitherto *sangley*-dominated trade during the prohibition of *sangley* immigration between 1766 to 1850, these *mestizos* were instrumental in appropriating the term "Filipino" (a term originally denoting Spanish creoles) and giving it a national(ist) signification. But while this resignification promoted hybridity as a nationalist ideal, it effectively occluded these *mestizos*' "Chinese" ancestry and connections and codified the "Chinese" as Filipino nationalism's Other. This double move helped to promote identification with "white" Europe and America.

Thailand exemplifies a different historical trajectory: at the turn of the twentieth century, cultural notions of Chineseness had been far less important in the eyes of the Chakri kings than the political fealty and economic utility of these "subjects" to the monarchical state. That preeminent symbol of Chineseness, the pigtail, as Kasian Tejapira[18] has argued, at first signified identification with the Qing empire. Later transformed into a marker of cultural nativism among the *jeks*, it was mainly viewed by the Thai state as a signifier for a specific administrative category, a specific tax value, and opium addiction. Only later, when Chinese republicanism came to be seen as a political threat to the state, did the Thai monarch Vajiravudh (Rama VI) actively propound a

racial conception of Thai-ness that was opposed to Chineseness.[19] New urban middle classes emerged out of "state-centralized and supervised national education system, together with the rapid, state-planned, capitalist economic development"[20] under Sarit Thanarat in 1961, and included a sizeable number of *lookjin* who were born and raised in Thailand, worked in the most advanced sectors of both economy and culture, possessed economic and consumer clout, but remained outside the state. These *lookjin* became politicized and were active in both militant and peaceful social movements, including the October 14, 1973 uprising, the communist armed struggle, and the uprising of the May Democratic Movement of 1992. The end of the Thai Communist insurgency (which, like its counterparts in the Philippines and Malaya, had strong links with Communist China), coupled with market reforms in China, and Deng Xiaoping's visit to Thailand served to delink "Chineseness" from its associations with political radicalism and nationalist Other.

Deng Xiaoping in audience with the Thai king

In Indonesia and Malaysia, intermarriages between Chinese and natives had produced a

stable "third culture" of *peranakan* and *baba*, whom Dutch and British colonial policies classified as "Chinese" and whom the colonial systems of social hierarchy, privileges and incentives discouraged from assimilating into native society. Fresh waves of migration from China in the late nineteenth century created pressures to Sinicize on the part of the *baba*. As their political awakening preceded that of the successful anti-Manchu revolution in China, the *peranakan* worked through their modern identification as "Chinese" by means of active participation in Indies politics.[21] In the 1950s up to the mid-1960s (particularly 1963-1965), China and Indonesia under Soekarno's Guided Democracy enjoyed close relations which led to the coining of the term "Pyongyang-Beijing-Jakarta Axis"[22]. Suharto, however, viewed Communist China as the major foreign threat to his regime, and enacted a series of regulations to place ethnic Chinese of both Chinese and Indonesian citizenship under surveillance and to forcibly integrate the "Chinese."
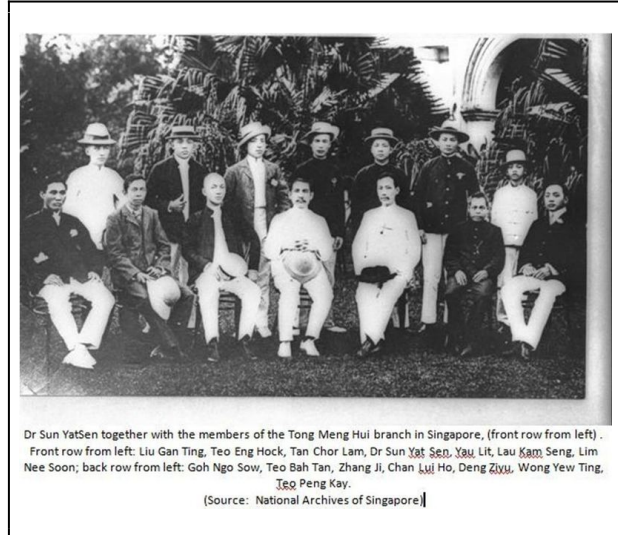
The most salient feature of the colonial Southeast Asian state's treatment of the "Chinese" is the association of "Chinese" with commerce and capital, an identification that originated in the context of maritime trade and colonial economic enterprise but glosses over the existence of sizeable communities of Chinese laborers, especially in Malaysia. (The Qing and Nationalist states may have also reinforced this historical conflation of ethnicity and commerce/capital by treating the huaqiao primarily as sources of financial "contributions" to underwrite state-led projects and undertakings and as sources of remittances to help shore up the economy in China.) Such identification effectively conditioned the socialization of "Chinese" migrants as "material men" who played an indispensable role in the colonial and later post-colonial economies. Reproduced and perpetuated through social relations of production that were characteristic of "Chinese" enterprise in the region,[23] this socialization enabled the "Chinese" to take

advantage of the opportunities that were available in the colonial states and economies. But it also rendered them vulnerable to nationalist opprobrium that stigmatized "alien Chinese" as economically dominant and politically unreliable. "Chinese" participation in the national economies of Southeast Asia is significant and visible enough to lend anecdotal credence to the myth of "Chinese" economic dominance. This myth, however, is based on popularly disseminated statistics which, as Rupert Hodder shows, are often problematic in their calculations, if not their assumptions about who counts as "Chinese" and whether ethnicity is an issue: Chinese constitute 10 percent of the population of Thailand but allegedly command an 80 percent share of the country's market capital; in Indonesia, the share of market capital of a mere 3.5 percent of the population is supposed to be 75 percent; in Vietnam, 3 percent of the population is responsible for 50 percent of Ho Chi Minh's market activity; and in Malaysia, they constitute about one third of the population, but have a 60- to 70 percent share of the country's market capital.[24] The visibility and economic prominence of the "Chinese" made them ready targets of nationalist policies aimed at disentangling the link between ethnicity and class through domestication of "cultural" differences (via assimilation and integration) and redistribution of wealth.

Even though a combination of generational change and global/regional economic development has in recent decades produced sizeable urban professional middle classes that include not only "Chinese" but also non-Chinese Southeast Asians, economic regionalization has further cemented this identification of "Chinese" with capital. The crucial difference is that in the throes of economic and social transformation, post-colonial states and societies have generally re-valued the identification of Chinese with capital in positive terms. This continuing identification of Chinese with capital is the source of

"Chinese" assertive self-empowerment but also of continuing vulnerability to popular-nationalist ressentiment in contemporary Southeast Asia. Oscillating between these two poles, popular media portray Chinese as "heroes" of regional economic development and "villains" in times of economic crisis (and easy targets of violence, as in the case of Chinese Indonesians during the Asian crisis of 1997-8).

What constitutes "Chinese" culture in the modernist sense of the term is continually enriched by the development of hybrid "Chinese" cultures that owe a great deal to the local histories of settlement and cultural contacts in social spaces both within and outside the purview of the mainland state. The politicized *huaqiao* nationalism among "Chinese" immigrants and their descendants in Southeast Asia and elsewhere was a "peripheral" sort that was dependent and conditional on developments and contestations on the mainland. Physical and psychological distance from China gave it leeway to define its various "Chinese" cultures according to the pressures operating and opportunities open in the countries of residence.[25] At the same time, *huaqiao* activities had an impact on the mainland. Overseas Chinese support for the nationalist movement led Sun Yat-sen to call the *huaqiao* the "mother of revolution" (*geming zhi mu*).

Dr Sun YatSen together with the members of the Tong Meng Hui branch in Singapore, (front row from left) . Front row from left: Liu Gan Ting, Teo Eng Hock, Tan Chor Lam, Dr Sun Yat Sen, Yau Lit, Lau Kam Seng, Lim Nee Soon; back row from left: Goh Ngo Sow, Teo Bah Tan, Zhang Ji, Chan Lui Ho, Deng Ziyu, Wong Yew Ting, Teo Peng Kay.
(Source: National Archives of Singapore)

Southeast Asian Chinese provided substantial financial support for "national salvation" activities against the Japanese in the 1930s and 1940s. Moreover, in the decades since the re-opening of China, in deeply interactive processes, investment by ethnic Chinese from Hong Kong, Taiwan, Southeast Asia, America and elsewhere has been crucial to the economic modernization of the mainland.[26] In the past decade, mainland China has emerged as the dominant trading partner of countries in Southeast Asia and East Asia more generally. It is Malaysia's biggest trading partner, Thailand's second largest trading partner, and the Philippines' third largest trading partner, with ASEAN being projected to become China's largest trading partner by 2015.[27] China's deepening economic integration through trade and investment in the region we now call East Asia and its Pacific partners (notably America and Canada) is also crucially mediated by ethnic Chinese living and working in and across the region.

To complicate the issue, during the first half of the twentieth century the mainland "Chinese" state was not unitary, weakened as it had been during the late Qing and the Republican years. In the twentieth century, the threat of dismemberment and secession loomed large as China was subject to decentralized rule by competing warlords, occupation by imperial

6

Japan, and a civil war between the KMT and CCP. The enduring myth of historical continuity that rests on the ideal of a unitary state[28] belies the reality of fragmentation of power and authority, with the state(s) serving as object(s) of intense competition among different forces. Another disjunction arises from the modern state's fraught and contested inheritance of the territorial boundaries established by the Qing (with precedents in boundaries set by the Mongols and claimed by the Ming). "China"'s internal division was not the only significant disjunction. Equally important was the physical fragmentation around the edges of the Qing empire, particularly the loss of Hong Kong to the British and Taiwan to the Japanese. These geopolitical "splits" were to have crucial consequences during the Cold War era, when the mainland was "closed" to the American-dominated "Free Asia," and Taiwan and Hong Kong emerged as interlinked (but not necessarily overlapping) purveyors, respectively, of state-authorized and market-driven "Chinese" culture and "Chineseness" through the circulation of media and popular culture. In the post-Cold War era, the status of Taiwan remains a flashpoint as mainland China's integration into (and increasing importance in) the "East Asian" trade system has proceeded alongside its continuing exclusion from the hub-and-spokes security framework.

On the international front, Taiwan and Mainland China competed, with varying degrees of success, for the attention and support (if not loyalty) of overseas Chinese during the Cold War era.[29] (This does not mean, however, that these geopolitical sites of Chinese representations and contestations were totally discrete and mutually exclusive.) The opening of China after 1978 has seen further deterritorialization through large-scale migration from China as well as re-migration of ethnic Chinese from Northeast and Southeast Asia to mainly English-speaking countries of America and the Commonwealth of Nations.

Simultaneously, reterritorializations have occurred as the crisis of faith engendered by the retreat of socialism and socialist thought created a vacuum filled by versions of nationalist and Confucianist discourses propounded by diverse states, markets, communities, and individuals inside and outside China.[30] Various actors sought to fill the void through literature, mass media such as newspapers, films, and television shows, and cybermedia, as well as regime sponsorships of Confucianism, Taiwanese cultural nationalism, and other undertakings.

"Sino-Japanese-English" Hybridization in the Age of Collective Imperialism

Conceptual disjunction is not the only characteristic feature of the modern term "China" and its attendant signifiers. A specific pattern of hybridization has also been crucial to the emergence of modern "China" and its culture and politics. It has long been accepted that cultural inflows traditionally entered imperial China mainly through continental (particularly Inner) Asia and through the overland routes that brought Buddhism from India. Several times in its history, "China" was ruled by non-Han: the Mongols, who incorporated China into the first world-empire in history; and the Manchus, who presided over a multi-ethnic empire and cemented their legitimacy among the Han Chinese by selectively Sinicizing themselves (without, however, completely erasing their ethnic identification as Manchus) and acting as principal sponsors of state-propagated Confucianism.[31]

Rather than its lack of interest in exporting its institutions, social practices, and values,[32] limits to the reach and might of the mainland state were instrumental in delineating its relations with neighbors to the east.[33] Its relations with Korea and Vietnam, with whom it shared borders, were historically organized in terms of a China-centered tributary system,

7

periodically backed by military power, allowing for a flexible range of appropriations of – and acculturation to – things Chinese by neighboring states.[34] Even as Vietnam closely modeled its institutions and practices after China, it actively engaged in a form of appropriation that drew on "civilizational" notions shared among different polities in the East Asian region while abstracting the term for China from its geographical reference to the mainland.[35] This abstraction enabled the Vietnamese court and scholar-officials to enthusiastically adopt Confucian institutions and norms while simultaneously resisting political domination by the mainland state.[36] Farther removed from China's reach, some polities in the region, such as Malaka and Butuan, sent tributary missions to China to secure economic benefits and accrue social prestige, without adopting wholesale Chinese institutions and social practices.

The hybridization that arose during the maritime period from the collision between China and the "West" entailed a different cultural politics. The flows of people and modes of transmission of new political and cultural ideas – as well as the new conceptions of community that entered and circulated in China from the West – ran through pathways and networks created in the East. Consequently, the making of "China" in the modern period is crucially mediated by two non-Chinese communicative spheres, Japanese and English (both British and American), which were created by the regional system in the East in which Britain, Japan, and the US competed for dominance. Between the late nineteenth century and the 1930s, the formation of an East-based system of collective imperialism linked the territories and economies of China, Japan, and Southeast Asia, providing the bridges and avenues through which peoples, commodities, languages, and ideas moved into China.

This pattern of flows to, through, and from

China is nested in a specific regional structure of power and wealth. Although western powers dominated the international order that provided the institutional framework for "forced free trade" in the region, the economic impact of the West on China was confined mainly to the littoral regions.[37] It was intra-Asian trade, mediated by western collective imperialism, that penetrated China's hinterlands and connected China to the world market. In this sense, the impact of the West was principally mediated through intra-Asian regional links and connections among China, Japan, and the various colonies in Southeast Asia. Chinese merchants and the development of colonial economies, underpinned in part by Chinese labor, played a crucial role in this connecting process.[38] This regional system, rather than the "West" per se, played a central part in China- and world-making. In its cultural matrix, Japanese was an important linguistic mode of transmission of western concepts, while English served as the de facto regional and commercial lingua franca.

The relationship between China and the so-called "West" was crucially mediated by the reconfigured relationship between China and Japan. Japan's victory over Qing China in the Sino-Japanese War of 1894-5 was a spectacular reversal of traditional China-to-Japan unidirectional cultural flows.
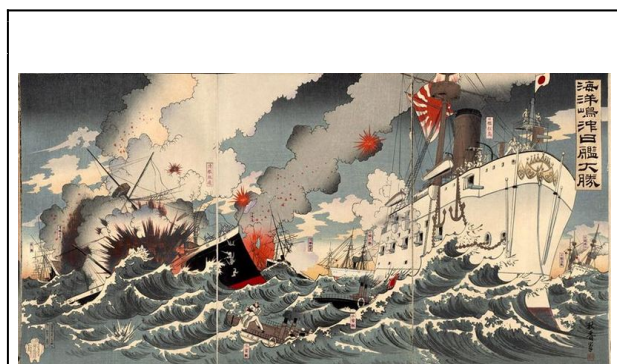
Nakamura Shuko depicts Japanese naval victory off Haiyang Island, October 1894.

8

From the final years of the nineteenth century to the first half of the twentieth, the number of Chinese students who received their education in Japan surpassed the combined numbers of their compatriots in Europe and America.[39] These Chinese *ryugakusei/liuxuesheng* were key agents in the "translingual practices" (to use Lydia Liu's term) that decisively shaped the very terms by which, for intellectual and political purposes, the "West" was discursively constructed and deployed in a China-West binary.[40] Through these practices, basic vocabulary such as politics (*zhengzhi*), economics (*jingji*), and culture (*wenhua*) entered the Chinese lexicon and circulated in China through "Sino-Japanese-English" translations in which not only Japan-educated Chinese and Japanese, but also western missionaries, played important roles.[41] More than half of the loan words in the Chinese language are from Japanese;[42] one Chinese scholar has gone so far as to argue that 70 per cent of the modern terms regularly used in the social sciences and humanities are imported from Japanese.[43] Some of these Japanese terms were neologisms first coined by western missionaries and subsequently re-imported to China via Japanese texts. Others were either neologisms rendered in *kanji* (Chinese character) form by the Japanese, or old classical kanji/Chinese terms that were assigned new and modern meanings by the Japanese, and then re-imported into China.

An early political form taken by these translingual practices was Asianism, for which Tokyo/Yokohama served as the main hub, with smaller hubs in San Francisco, Singapore, Siam, and Hong Kong. Here, a kind of Sino-Japanese kanji/hanyu communicative sphere helped create a network that linked, at different times, personalities such as Kim Okgyun of Korea, Inukai Tsuyoshi and Miyazaki Toten of Japan, Sun-Yat-sen of China, and Phan Boi Chau of Vietnam.[44] But it is also instructive to note that English became the second lingua franca of this Asianist network, connecting Suehiro Tetcho to Jose Rizal, and Sun Yat-sen and An Kyong-su to Mariano Ponce. Sun Yat-sen communicated with his Japanese friends and allies through Chinese (often in brush conversations or *bitan/hitsudan*) as well as English. He switched completely to English when communicating with Filipino nationalist Mariano Ponce, as did Japanese activists like Suehiro Tetcho and Miyazaki Toten.

In fact, along with his connections with Japan and Korea through the medium of written Chinese, Sun also exemplifies a specific kind of "modern Chinese" that first emerged in port cities such as Shanghai, Tientsin, Canton, and Amoy, as well as sites of Chinese immigration in Southeast Asia and America. The "Anglo-Chinese" (to use a term by Takashi Shiraishi[45]) were part of the British formal and commercial empire in the region in the nineteenth century.[46] In Hong Kong and Southeast Asia, Anglo-Chinese – who, along with a smaller number of their Japanese counterparts, were often educated by Christian missionaries – staffed the bureaucracy and constituted the nascent middle classes of professionals (such as doctors) and scions of Chinese merchants. Educated in both Chinese and English and sometimes only in English, and interpellated as "Chinese" by the colonial policies of their respective domiciles, these Anglo-Chinese were proficient in local and colonial languages such as Cantonese, Hokkien, Malay, Javanese, Tagalog, Dutch, Portuguese, and French. Their multilingualism (and especially their proficiency in English, the commercial regional lingua franca) gave them the cultural resources to move across social and linguistic hierarchies in their polyglot colonial societies and beyond.[47]

These multicultural/hybrid Chinese include the Penang (Malaysia)-born Lim Boon Keng (Lin Wenqing, 1869-1957), a doctor by profession who was educated in Edinburgh. He was an associate of Sun Yat-sen and later president of Xiamen (Amoy) University, and a key figure in the propagation of Confucianism in Singapore,

9

Malaya, and the Dutch East Indies.

Lim Boon Keng

Spurred by his exposure to English texts on China and Chinese classics, and the colonial dispensation that labeled him "Chinese," his attempt at creating a "modern Chinese identity" entailed the elevation of Confucianism to a national as well as a universal philosophy and religion comparable to, and on a par with, Christianity.[48] His idea of an emergent Chineseness was not rooted in outward or physical signs of Chineseness (for example, costume or hairstyle), but rather in a personal code or morality that prepared the Chinese for progress. At the same time, as Wang Gungwu has pointed out, Lim's advocacy of Confucian education was complemented by his support for a modern curriculum that included the teaching of science. Famously delivered in English at his presidential address at Xiamen

University[49] on 3 October 1926, his vision of revivified Confucian teachings for the present time offered a distinctive platform for modernization in China. Despite differing sharply from the anti-tradition Chinese modernity envisioned by the Sino-Japanese hybrid Lu Xun, it was in all respects as modern as Lu's.[50]

Two other exemplary Anglo-Chinese from opposite ends of the political spectrum are conservative Ku Hung-ming (Gu Hongming, 1857-1928) and May 4th activist Lee Teng Hwee (Li Denghui, 1872-1947).

Gu Hongming

Like Lim Boon Keng, Ku Hung-ming was born in Penang and educated in Edinburgh, but he also studied in Leipzig and Paris. Fluent in English, Chinese, French, and German, among

other languages, he translated Confucian and other classic texts into English, worked for the Qing government, and advocated a form of orthodox Confucianism that, counterposed to European civilization, proved to be unpopular even among Chinese.[51] Lee was born near Batavia (now Jakarta, Indonesia) and educated at the Anglo-Chinese School in Singapore and Yale University in the US. He founded the Yale Institute, taught at the Tiong Hwa Hwee Koan in Batavia, and later became the first president of Fudan University in Shanghai.[52]

The impact of political Asianism was limited and eventually curtailed by Japanese imperialism. It spurred the development of Chinese nationalism by providing Chinese nationalists with an identifiable enemy against which the Chinese people could be mobilized. Sino-Japanese-English translingual practices arguably had a far wider influence especially on Chinese culture, politics, and military organization.[53] Such translingual practices transformed Chinese institutions and practices, bearing out the discursive and dispositional aspects of Sinicization. Their political impact is readily apparent in the crucial role they played in the introduction of socialist thought into China, via translation from Japanese. Ishikawa Yoshihiko's[54] study reveals that, between 1919 and 1921, 13 out of 18 Chinese translations of texts by Marx and Engels, as well as other Marxist figures – including *The Communist Manifesto* – were based on Japanese translations. Writings by Japanese anarchists and Marxists such as Kotoku Shusui, Osugi Sakae, and Kawakami Hajime also were read in China, Korea, and Vietnam, and influenced the development of socialism in these countries.[55] Where political surveillance of and crackdowns against Bolshevism restricted its transmission from Japan to China, Bolshevist thought, including its visual imagery, entered China via translations from English (many of them published in America) through the treaty port of Shanghai. Shanghai itself is a spatial representation of this Sino-Japanese-English

hybridization: the British provided the policing and administration; the Japanese constituted the largest foreign contingent; and the gray zones created by the administratively segmented International Settlements enabled nationalists and communists from Asia and beyond to flourish, allowing figures such as Tan Malaka, Nguyen Ai Quoc (Ho Chi Minh), Hilaire Noulens, and Agnes Smedley (who communicated with each other in English, a lingua franca of the Comintern) to meet, mingle, and organize their respective political projects in the name of the nation and international solidarity.

Beyond mainland China, the Sino-Japanese-English cultural nexus was an enabling ground not only for the revolutionary movement in the Philippines, but also for the political awakening of the Indies Chinese, whose activities would provide models and inspiration for Indonesian nationalist activism. Tiong Hwa Hwee Koan, the first social and educational association established in 1900, recruited staff from Chinese *ryugakusei* in Japan to teach not only Chinese but also English.[56] Its textbooks, which were published in Japan and later in Shanghai, had originally been designed for use by Chinese students in a Yokohama school run by a Yokohama Chinese; that school's opening had been graced by Sun Yat-sen and Inukai Tsuyoshi.[57] The Indonesian writer Pramoedya Ananta Toer would memorialize the Chinese influence on Indonesian nationalism through the revolutionary Khouw Ah Soe – a graduate of an English-language high school in Shanghai. Although Soe does not publicly acknowledge this, he had in fact lived for some years in Japan before being sent to do political organizing among the Indies Chinese. In *Anak Semua Bangsa* (Child of All Nations, 1980),[58] the protagonist Minke learns from Soe about anticolonial struggles in the Philippines and China. In a little over one generation, this political awakening and educational trend would produce Anglo-Chinese Indonesians such as Njoo Cheong Seng (1902-62), whose popular

Gagaklodra series of martial-arts fiction features an eponymous half-Chinese, half-Javanese protagonist. Njoo typified a new generation of Indonesian Chinese who were comfortable not only with Indonesian (and Dutch), but learned some English as well. In imagining an Indonesian nationalism that was not incompatible with Chinese patriotism, he drew inspiration from both British and American literary traditions and popular cultures (especially American comics and Hollywood films).[59]

Dr. T. H. Lee
李登輝字騰漢
(Li Teng-hui)

Thailand offers another interesting case study, of a different path of transmission of radical nationalism through the regional circulation of people and transmission of ideas. Communism came to Thailand not from the West, but via the East through Chinese and Vietnamese immigrants. Considered part of the Communist Party of Malaya, Thailand's communist party

would in turn make Siam a strategic base and hub for the establishment of communist cells in Laos and Cambodia by Ho Chi Minh.[60] Although gifted Sino-Thais were able to obtain their education in England and, less frequently, in France, English education at the time was limited to Thai aristocrats, bureaucrats, and the nascent middle class. Sino-Thais received their education in China or in nearby Straits Chinese schools. The bilingual Thai-born *lookjin*, who were instrumental in translating socialist texts into Thai, bonded with their Thai counterparts in prison. During the American-led Cold War period, they achieved proficiency in English, enabling them to work on translation along with Thai radicals. This pattern of increasing proficiency in the language of British and later American regional domination would be of great consequence in the post-Cold War period.

The Rise of the Anglo-Chinese under American Hegemony

Japan's primacy as a translingual hub was undermined by Japanese imperialism and its failed attempt to establish hegemony in the region. After its defeat, Japan was incorporated into the American-led "Free Asia" through a hub-and-spokes regional security system (anchored in the US-Japan alliance and bilateral treaties between the US and its Southeast Asian allies) and a triangular trade system involving the US, Japan, and the rest of "Free Asia" that officially excluded Communist China.[61]

Of equal import was the fact that for the first quarter century of this new regional arrangement, ethnic Chinese migrants faced a great deal of pressure from postcolonial nation-states in Southeast Asia to de-Sinicize. This pressure reached its apotheosis in the anti-Chinese discrimination practiced in Indonesia, which actively sought to erase all visible (and auditory) signs of Chineseness. Along with the postcolonial states in Malaysia and the Philippines, Indonesia aimed to regulate if not

12

restrict the economic activities of ethnic Chinese through economic nationalism and affirmative-action programs favoring *bumiputera* ("sons of the soil"). While these de-Sinicizing policies and the absence of direct contact with mainland China succeeded in nationalizing the Chinese minority, erasing Chineseness by granting the Chinese Indonesian a form of second-class citizenship ironically reinforced and perpetuated the treatment of the ethnic Chinese as "alien" nationals.[62] The situation of the Chinese in the Philippines, however, shows how changing diplomatic and economic imperatives led to shifts in state policies, as the re-establishment of diplomatic relations between the Philippines and China in 1975 paved the way for the mass granting of Filipino citizenship to large numbers of Chinese. The hitherto alien Chinese, through college education, were drawn into closer and more frequent social contact with Filipinos and came to identify themselves as "Filipino," thus facilitating their incorporation into both the national imaginary and the body politic.

State-driven attempts at de-Sinicizing the Chinese and more recent market-driven re-Sinicization of the Chinese occurred with novel forms of hybridization. Anglophone education in the region and abroad and the acquisition of linguistic proficiency in English (or more accurately, englishes) became a widespread phenomenon that reached beyond the elites and professionals and scions of rich merchants of the earlier period to encompass the growing middle classes and urban populations. This hybridization also involves nationalization that incorporates elements and languages of Southeast Asia's indigenous cultures. The product and agent of this process is the "Anglo-Chinese" (and, in the case of the Southeast Asian Chinese, "Anglo-Chinese-Indonesian," and so on). The term "Anglo-Chinese" was originally applied to schools (sometimes western missionary-run) where sons (and later daughters) of ethnic-Chinese businessmen

received the kind of education that prepared them for business and/or professional careers. A version of the Confucian classics was taught in Chinese (*Guoyu*), alongside English and practical subjects such as accounting. Such "hybrid" schools were established in the Nanyang territories (mainly in the British colonies of Singapore and Malaya, but also in Indonesia and the Philippines), and in the port cities of Hong Kong, Tientsin, Canton, Amoy, and Shanghai; some of their graduates went on to pursue higher education either in China or, more commonly, in England and America.

A term that originated in the maritime-Asian world under British hegemony can thus be fruitfully applied to the contemporary regional context of the East Asian hybridization of Chinese under American hegemony. The crucial linguistic continuity from British to American English marked the transition from British to American hegemony and promoted the use of English as a regional and commercial lingua franca. What followed was the widespread dissemination of Hollywood films and, eventually, the Americanization of bureaucratic elites and professional middle-classes and their worldviews. Like their forefathers in this region, the Anglo-Chinese tend to have the following characteristics: they are at least bilingual (with English as one of their major languages); they received a western-style education (which normally includes secondary, tertiary or graduate education in America or Britain);[63] they have some grounding in the school systems in their respective countries and intend to educate their children in the same way; they are well-versed in "international" (mainly Anglo-American) business norms and values; and they have relied on their hybrid skills (whether linguistic or cultural) and connections to enter business and work as entrepreneurs and professionals. One can also speak of comparable processes of Anglo-Japanization of Japanese, Anglo-Koreanization of Koreans, Anglo-Sinicization of Taiwanese, and

comparable phenomena among segments of Southeast Asian middle and upper classes.

Far removed from the context of anti-imperialist nationalism that was the engine of "China"-driven Sinicization in the first half of the twentieth century, "re-Sinicization" is today more a component of, rather than an alternative to, ethnic Chinese Anglo-Sinicization. Now primarily market-driven, it is propelled as much by economic incentives for learning Mandarin Chinese and seeking jobs in a rapidly growing China and East Asian region as by the desire to learn about "Chinese" culture in a more hospitable political environment. Wang Gungwu[64] calls this the new *huaqiao syndrome*, in which the mainland Chinese nation state is an increasingly important, but by no means the only, source of economic opportunities and cultural identification and validation. This process may entail a form of Sinicization that involves the Mandarinization of erstwhile provincialized/localized huaqiao identities, as the pressures and incentives among Anglo-Chinese to learn *putonghua* (as well as the simplified Chinese script) increase with China's economic rise. But it is not likely to happen at the expense of ongoing Anglo-hybridization, and may very well complement it. Moreover, the process of selective Anglo-hybridization involves not only ethnic Chinese, but also non-Chinese Southeast Asian elites and middle classes. It prepares the ground for the creation of an encompassing and inclusive cultural frame of reference and communicative meeting ground for interaction among the Southeast Asian middle and upper classes, and between these classes and their counterparts in other areas of the world. Along with fellow Anglo-hybrid elites in their respective countries, Anglo-Chinese parlay their proficiency in the global lingua franca and their familiarity with Anglo-American norms and codes into cultural, social, and material capital.

Ethnic Chinese were erstwhile subject to pressures to declare loyalty to their respective country of residence. During the Cold War, their lack of direct access to mainland China meant that the elder generation, who considered themselves sojourners, could no longer dream of returning to China. The younger generation grew up with the firm notion that their home was in the Philippines, Thailand, or other parts of Southeast Asia. "China" remained for them a geographical and symbolic marker whose image was now mediated by Taiwan and Hong Kong in the form of films, music, television programs, newspapers, and news reports. In the age of collective imperialism, and especially in conjunction with anti-Japanese nationalism, this condition of extended absence from the mainland had already created the phenomenon of "abstract" or "taught" nationalism among the so-called *huaqiao*.[65] In the 1930s to 1940s, this type of nationalism inspired some of them to return to China during the Sino-Japanese war. In postcolonial Southeast Asia across the Taiwan straits, a bitter rivalry between two governments claiming to speak in the name of a legitimate "China" played out in Chinatowns across Southeast Asia, America, and elsewhere. This, despite the fact that younger generations, increasingly rooted in their countries of birth, looked to Southeast Asia for their identities. Some chose assimilation. Others, still identifying themselves as Chinese, practiced a form of abstract nationalism that enabled identification with (an often imaginary) "China" without necessarily supporting either the mainland or the Taiwanese state.[66]

Moreover, Taiwan and especially Hong Kong emerged as hubs for the popular cultural dissemination of images of and knowledge about China, in the form of newspapers, books, movies, television shows, and pop music. This development was conditioned in large part by the potentials and restrictions inherent in the regional system created in America's "Free Asia." The example of Hong Kong cinema in the postwar period is instructive of how conceptual

disjunction and historical hybridization influenced the development of the film industry. In the early postwar era, the production of Hong Kong films relied heavily on financing by overseas Chinese and pre-selling to distributors in Southeast Asia. Replacing prewar Shanghai as the "Hollywood of the East," Hong Kong had a preeminently regional cinema. Starting in the 1950s, during the Cold War, Taiwan emerged as the Hong Kong film industry's main market and a leading source of non-Hong Kong financing. Hong Kong's ability to capture the regional market of American-led "Free Asia" was made possible in part by Taiwan's ruling Kuomintang Party. By classifying Hong Kong films as part of its "national cinema," it promoted exchanges between Hong Kong and Taiwan (as well as "Free Asia" overseas Chinese communities). This made Hong Kong films eligible for consideration by Taiwan's film-awarding organizations, and offered incentives for import and production of Mandarin-language films through subsidies and preferential taxation.[67] The intensification of indigenous nationalism in Southeast Asia in the late 1960s and 1970s had an adverse impact by restricting the circulation of Hong Kong films as well as Southeast Asian Chinese investment in the Hong Kong film industry. This led to a shift in focus from serving émigré-community markets to developing domestic along with national markets in the region and beyond. Hong Kong's regional émigré and overseas market in turn defined Hong Kong's film tradition, genres, and conventions. Mandarin and other Sinophone films of the 1950s drew from the folk opera tradition and prewar Shanghai film conventions of featuring songs, historical themes and settings, and love and martial arts genres[68] – conventions on which even mainland Chinese filmmakers had to draw during the past decade when, in collaboration with their Hong Kong and Taiwanese counterparts, they began producing films for the international market.

Through the "Free Asia" regional system, Japan also became connected to Hong Kong and Taiwan. In line with the Sino-Japanese-English hybridization of modern China, Shanghai's film studios in the 1920s and 30s were modeled not only after Hollywood, but also after Japan.[69] The postwar period witnessed an increase in popular culture flows from Japan (through film, music, manga, and anime) into Taiwan and Hong Kong. *Jidai-geki* (pre-Meiji historical drama) films from Japan, for example, inspired Hong Kong filmmakers to create their own swordplay movies. Taiwanese popular music has historical roots in Japanese *enka*, with superstars such as Teresa Teng (Teng Li-chün, who has a huge fan base in China) cementing their domestic and international reputations by making it big in Japan, and going on to record songs not just in Mandarin, Cantonese, Japanese, and English, but also in Korean, Vietnamese, and Indonesian.

Teresa Teng's fan base extended from Taiwan to China, Hong Kong, Japan, Korea and across Southeast Asia

Film technicians were trained in Japan, and

15

Japanese talent was hired in Hong Kong. In the early 1950s, Japanese filmmakers initiated the establishment of the Southeast Asian Motion Picture Producers' Association and the Southeast Asian Film Festival. This move would eventually lead the expansion of a regional film network under the designations of "Asia" and "Asia-Pacific."[70] Hong Kong films were shot on location in Japan, Singapore, Malaysia, South Korea, Taiwan, and the Philippines; co-productions and talent inflows were initiated with Japan, South Korea, the Philippines, and Thailand;[71] and from the 1970s onward, Hong Kong's domestic as well as other national markets (rather than just émigré-community markets) in Asia, America, and other areas became an important source of Hong Kong film revenues.

The reopening of China in the late 1970s marked the beginning of China's economic reintegration with the regional system. Hong Kong, Taiwan and ethnic Chinese entrepreneurs, professionals, and companies in Southeast Asia, America, and other regions played an important role in this process. In sharp contrast, on questions of security, China remains outside the US-led hub-and-spokes system. A look at the cooperative and collaborative connections and networks in and around Hong Kong cinema reveals how the patterns and densities of regional exchanges have changed over time.[72] Although China had opened and embarked on reform, in the late 1970s and early 1980s it was still in the process of being integrated into the regional system. The integration of "Free Asia" was already very much in place, as illustrated by the prominent presence of Taiwanese and the importance of Southeast Asian financing and distribution networks in Hong Kong films. Japanese inflows of money and talent peaked at the height of Japan's bubble years in the 1980s, when the country led the flying-geese pattern of regional development. As China became more integrated into the regional system and emerged as the locomotive of regional

development after the Asian financial crisis of 1997-8, mainland Chinese financing and talent inflows gained importance in Hong Kong films. Taiwanese actors/actresses have always formed an important contingent in Hong Kong films; in the 1990s, mainland actors came to constitute an equally important group and overtook their Taiwanese counterparts by the early 2000s.

Large-scale flows and exchanges between Hong Kong and China have resulted in a form of re-Sinicization, defined by Eric Ma as "the recollection, reinvention and rediscovery of historical and cultural ties between Hong Kong and China."[73] Despite the rise of cultural nationalism that has sought to articulate a uniquely Taiwanese national identity (entailing a reassessment of Japan's role in Taiwan's modernization), post-Cold War contacts and deepening economic ties with the mainland engendered a "Mainland Fever" in Taiwan that was fed by books, films, and music from and about mainland China.[74] In the meantime, the "porous" nature of the regional system has enabled people and capital to go transnational.[75] This trend has become clearer in recent years through an increase in the "unclassifiability" of East Asians such as the actor Takeshi Kaneshiro. He holds a Japanese passport, and his father is Japanese and mother Taiwanese. Conversant in Mandarin, Hokkien, Japanese, English, and Cantonese, he debuted as a singer under the Japanese name "Aniki" and gained fame first in Taiwan before appearing in Hong Kong and Japanese films.

The cultural impact of ongoing regionalization is far less understood and remarked upon. Japanization, which reached its peak in the 1980s and 90s as Japan-led economic growth planted the seeds for regional economic integration, has now been subsumed under a broader process of East Asian regionalism and regionalization that has created variegated sources of cultural flows going well beyond Japan and Greater China. It is subject to novel recombinations, as when increasing numbers of

mainland Chinese students opt to study in Japan rather than in America, Taiwanese *manga* artists begin publishing their works in Japan, mainland Chinese produce films using East Asian pop culture formats, Singaporeans follow Hong Kong and Taiwanese fashion trends, Filipinos fall in love with Taiwan's pop-idol band F4 and Japanese with Korean teledramas, and Koreans learn English in the Philippines rather than in America or Britain. "Re-Sinicization" and Japanization are but two streams of this multi-sited, uneven process of hybridization.[76]

Some Implications of Multi-Sited "Chineseness"

The conceptual disjunctions and historical hybridizations that make "China" a floating signifier create multiple meanings of and identifications with "China," "Chineseness," and "Chinese culture/civilization." In *practice*, no single political entity/regime embodies or exercises ultimate authority on "China," "Chinese," and "Chineseness." Although its importance has greatly increased in economic and geopolitical terms, the mainland has so far not emerged as the preeminent cultural arbiter of Chineseness. Indeed, China is distinguished by a relative lack of soft power compared to America.[77] Nor have the economic rise of China and the market-driven Mandarinization of "Chineseness" substantively reduced or simplified the multi-sited claims and belongings exercised by the ethnic "Chinese" in Southeast Asia.

What we see, instead, are multiple instances of cultural entrepreneurship that do not necessarily affirm the primacy of mainland China as the cultural center and arbiter of (Mandarin) Chineseness. An example is the Dragon Descendants Museum, located northwest of Bangkok in Suphan Buri Province.

Dragon Descendants Museum

A brainchild of former Thai prime minister (and himself Sino-Thai) Banharn Silpa-archa, the museum was conceived to commemorate the twentieth anniversary of the establishment of diplomatic relations between Thailand and China. Launched in late 2008, its celebration of "5,000 years" of Chinese history illustrates just how much ideas of China and Chineseness owe to the incorporation of a standardized version of Chinese history, taught in Thai Chinese schools, into the narrative of "Chinese" contribution to the development of Thailand. More telling is its subscription to a version of Chinese history that is mediated by Taiwan's and Hong Kong's culture industries. One striking example of this Hong Kong/Taiwan pop-cultural mediation of Chineseness is the prominence accorded to the historical figure of Judge Pao (Bao Zheng), whom Thais came to know through the Taiwanese TV mini-series that was a huge hit not only in Taiwan, but also in Hong Kong and mainland China.[78] It was in fact the enormous popularity of the Judge Pao series among Thai viewers that made Chineseness "chic" in the 1990s.[79]

Cultural entrepreneurs like Malaysia's Lillian Too (born in Penang) and Thailand's Chitra Konuntakiet (born in Bangkok) have turned Chineseness into a profitable business venture. Lillian Too has built her career on a curriculum

vitae that emphasizes her MBA from the Harvard Business School; her position as the first woman CEO from Malaysia to head a publicly listed company, the Hong Kong Dao Heng Bank; and her self-reinvention as founder of the World of Feng Shui. Her Web site sells her English-language geomancy (*fengshui*) books, which target the "30 million English-speaking non-Chinese Asians" worldwide.[80] Educated in an elite school in Thailand before obtaining her master's degree in the United States, Thailand's Chitra Konuntakiet overcame her experience of anti-Chinese racism in school by becoming a successful columnist, radio personality, and novelist.

Chitra Konuntakiet

Her books on Chinese culture (as filtered through her Teo-chiu upbringing) – *Chinese Knowledge from the Old Man*, *Chinese Children*, *Nine Philosophy Stories*, and most recently the novel *A-Pa* – have sold more than 600,000 copies to date.[81] Both Lillian Too and Chitra Konuntakiet propound notions of Chineseness that fall beyond the purview of state-sanctioned and mainland-originating discourses: in the case of Lillian Too, through access to a belief system that is not accorded official recognition in mainland China but is part of folk beliefs and practices in Taiwan, Hong Kong, Chinatowns elsewhere, and

Mainland China; and in the case of Chitra Konuntakiet, through access to familial memories and ideas of Chinese customs and practices that were rooted primarily in her father's immigrant experience in Thailand rather than in received notions of Chineseness promoted by the mainland and Taiwan's China scholarship.[82]

Enforced for much of the twentieth century by the political turmoil on the mainland, "Chinese" migrants and their descendants' experiences of extended physical absence from their putative places of "origin" have meant that political contestation over the meanings of "China" extended across the mainland and into Nanyang and Hong Kong. Yet there were important limits to the deterritorialization of these struggles, as illustrated by "the China factor" in the Hong Kong riots of 1967 coinciding with the Great Proletarian Cultural Revolution.[83] Even when political and cultural movements succeeded in capturing the state, their ability to use the state to propound their vision of the "Chinese" nation remains constrained by the limited reach of the "Chinese" state. Through competing strategies of territorialization, deterritorialization, and reterritorialization, authorities and institutions impose constraints on ethnic Chinese, within both Chinese and non-Chinese territories. The spatial, political, cultural, and economic disjunctions that inform the different processes of Sinicization have lent an irreducibly "imaginative" dimension to "Chinese" identification without predetermining the practical consequences and outcomes of these identifications and projects.

Moreover, mainland China has not remained immune to the appeal of these different sources and centers of "Chineseness."[84] An important example of spirited debate on China's identity in the post-Mao era was sparked by the controversial six-part TV documentary series *Heshang* (River Elegy, 1988), which relied on the spatial metaphors of land-versus-sea to

18

contrast the isolationism of so-called "traditional" "Chinese" culture, symbolized by the Great Wall, with the openness of the maritime-world "blue" ocean into which the Yellow River flows.[85] Some enterprising companies have embarked on making films, set in China, that showcase China's regional connections and participation in shared urban regional lifestyles. One example is the successful mainland Chinese production of the East Asian romantic comedy genre *Lian Ai Qian Gui Ze* (My Airline Hostess Roommate, 2009) which deals with a Beijing-based flight attendant who falls in love with her roommate, a Taiwanese visual artist who creates a cute cat character modeled after Japanese anime. Another example is the persistence and continuing popularity of the traditional Chinese script, despite government attempts to impose and propagate a simplified system; traditional script continues to proliferate in China via the Internet, overseas news media, movies, books, and even shop signs (despite government prohibition). Thus it retains its usefulness as a means by which mainland Chinese can communicate with Taiwan and overseas Chinese communities.[86] The Chinese government is even promoting the production of cartoon animation, drawing in part on the visual language and conventions of Japanese anime that were popularized through Taiwan and Hong Kong. One example of a successful venture is *Xi Yang Yang yu Hui Tai Lang* (Pleasant Goat and Big Big Wolf), a television cartoon series produced by the Guangdong-based Creative Power Entertaining, whose 2009 movie version broke box office records for a Chinese animated film.[87] The cartoon series is now aired in 13 Asian countries and regions.[88]

Pleasant Goat and Big Big Wolf

By erasing their revolutionary past and in its place highlighting local and regional identities that carry traces of "traditional" or "folk" elements, and with the rise of regional/local identities, China's provinces in the hinterlands have sought to transform themselves into revenue-generating tourist attractions, thus challenging the "ultrastable spatial identity of Chineseness."[89] Nor have coastal provinces been remiss in self-promotion. Tourist-service companies in Xiamen, for example, have turned hybridity into a cultural asset as a way of attracting tourists from Taiwan, Hong Kong, and Southeast Asia, with which Xiamen has close historical connections. For example, a tourist brochure put out by the Xiamen Min'nan Tourism and Culture Industry Co. invokes international as well as local contexts to package Xiamen's attractions. Published in Chinese, English, and Japanese, the brochure features a series of stage shows that celebrate,

19

through song and dance, the heritage of "Magic Min'nan" (Southern Min).[90] Min'nan is presented as a hybrid culture, a product of the historical position of Fujian as the "starting point" of the Maritime Silk Road, a "hotbed of reform" that played an important role in the reopening of post-Maoist China, and a "pioneer in the Western littoral of the Taiwan Straits." Alongside its ancient South China (*Guyue*) heritage, this brochure plays up Xiamen's shared cultural links with Taiwan and Inner Asia and its free-port access to the "West" and the world, thus laying simultaneous claim to western-oriented modernity and classical Chinese civilization.

Moreover, the highlighting of a hybrid South China culture with multiple traditions and connections rewrites the narrative of Chinese civilization, stressing its heterogeneity and, in particular, the openness and hybridity of the "south" as opposed to the "north".[91] It affirms an idea first propounded by Fu Ssu-nien (Fu Sinian) and Ku Chieh-kang (Gu Jiegang) in the 1920s and 30s[92] and revitalized during the past three decades by new archeological findings that prove the existence of a number of regional cultures (other than the one along the Yellow River in the Central Plains). These regional contacts formed a "core" which, by 3000 BC, linked a geographic area consisting of Shaanxi-Shanxi-Henan, Shandong, Hubei, lower Yangzi, the southern region from Poyang to the Pearl River delta, and the northern region by the Great Wall that would subsequently be called "China."[93] This idea of multiple sources and origins of Chinese civilization decenters the traditional claim of the Yellow River as the cradle of Chinese civilization without relinquishing altogether the idea of a civilizational "core."
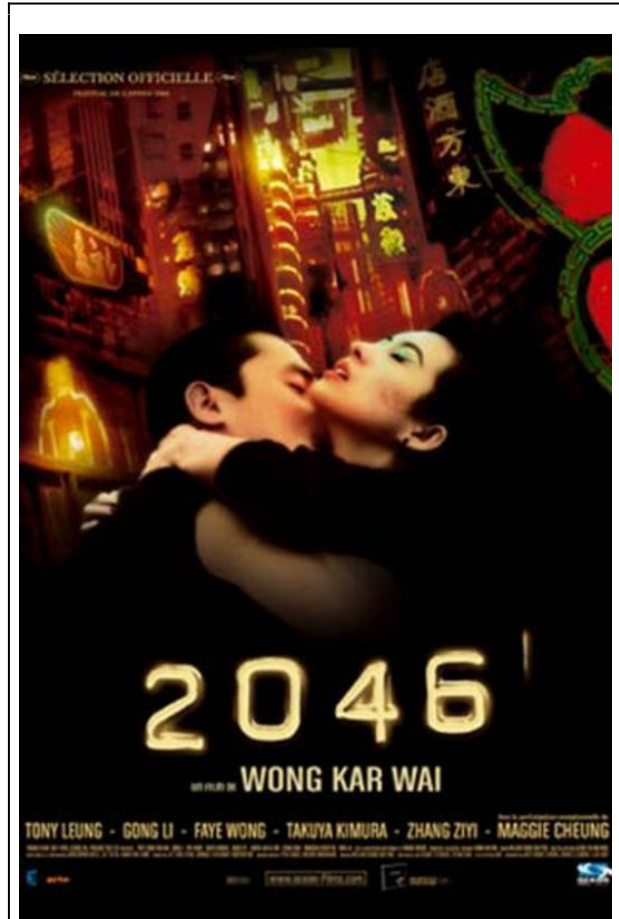
The centripetal and centrifugal forces of territorializing and de/reterritorializing China and Chineseness thus define ethnic-Chinese attitudes and responses toward claims to cultural authenticity by mainland Chinese. The outcry in Hong Kong and Guangzhou against a proposal by the Chinese People's Political Consultative Conference Guangzhou Committee to increase the ratio of Mandarin-language to Cantonese content in Guangzhou Television's programming – an attempt to proscribe Cantonese-language coverage of the 2010 Asian Games – indicates that there are limits to how much restriction mainland authorities can impose on the use of local "dialects."[94] Sometimes derided as "culturally inferior" to their fellow "Chinese" on the mainland, some Southeast Asian Chinese have responded by claiming access, via their own local "Chinese" culture, to an authentic "ancient" China that survives through centuries-long, transplanted Chinese customs and rituals no longer practiced – or, for a time, proscribed by the government – in their places of ancestral origins in mainland China.[95] Negotiating between their self-identifications as "overseas Chinese" (*huaqiao*) and "ethnic Chinese" (*huaren*) has on occasion enabled Southeast Asian Chinese to lay claim to speaking, not in the name of China and Chinese unification, but as the voice of China itself. This happened, for example, in the coverage of Hong Kong's turnover and the Taiwan Question by the Malaysian Chinese newspaper *Kwong-Wah Yit Poh*.[96] In other cases, the response may take the form of a compensatory gesture of defensive ethnocentrism. An Internet document circulated by and addressed to the "49 million Hokkien-speakers" all over the world, for example, valorizes the Minnan "dialect" as "the imperial language" of the Tang Dynasty and "the language of your ancestors."[97] Advocating a Han-Sinocentric approach while denying the equation of Chineseness with the state-promoted national language, Mandarin, the anonymous author appeals to "all Mandarin-speaking friends out there – do not look down on your other Chinese friends who do not speak Mandarin – whom you guys fondly refer to as 'Bananas.' In fact, they are speaking a language which is much more ancient & linguistically complicated than Mandarin."

20

Mandarin is characterized as an alien tongue spoken by a non-Han minority, "a northern Chinese dialect heavily influenced by non-Han Chinese." In attesting to its ancient Chinese lineage, this argument is grounded in a comparison of vocabulary and pronunciation, not with other local Chinese "dialects" but with foreign languages such as Japanese and Korean that were part of the "Golden Age" of the Tang China-centered Sinosphere. Such an argument conveniently overlooks the complex ways in which ethnic identity and differences were constructed during the Tang dynasty, and the fact that the ancestry, cultural practices, and geographic focus of the Tang elites were in large part already oriented toward Inner Asia and "barbarized" northern China.[98] The above example is revealing of "pressures" brought to bear on Southeast Asian Chinese to learn and speak putonghua/Mandarin, when their "dialects" had long been the basis of their claim to a Chinese ethnic identity. This "Mandarinization" of Hokkien-, Teochiu-, or Cantonese-based "Chinese" identities, however, also constitutes proof of an internal contestation over what "Chinese" means, who can claim Chineseness, who counts as Chinese, and who can "represent" it.

Multiple cultural sites and centers of Chineseness produce different, at times competing, visions of Chineseness. Two opposing views are laid out in Shanghai-born and Hong Kong-based director Wong Kar-wai's *2046* (2004) and mainland China-based Zhang Yimou's *Hero* (2002).

Wong Kar-wai's *2046* (2004)

21

Zhang Yimou's *Hero* (2002)

hierarchy of languages based on the assumed standard set by Mandarin or Putonghua that is audibly rendered in such films as Ang Lee's *Crouching Tiger, Hidden Dragon* (2003) and, more problematically, Zhang Yimou's *Hero*.

Writes critic and scholar Gina Marchetti,[99]

> In *Hero*, mainland Chinese director Zhang Yimou also takes a chance, through his proxy Nameless (Jet Li), that the world is ready for the return of the wandering hero. Nameless/Jet Li travels from the PRC to Hong Kong, to Hollywood and back again to China. *Hero* also repatriates Hong Kong's Tony Leung (as Broken Sword) and Maggie Cheung (as Flying Snow) as well as Chinese-American Donnie Yen (as Sky) who sacrifice themselves to maintain the Chinese nation-state. The diasporic Chinese from the far edges of the world symbolically capitulate to the central authority of the Emperor Qin (Chen Daoming)/Beijing/the PRC/Chinese cinema.[100]

Set in 1960s Hong Kong, *2046* tells the story of a young author of erotic newspaper serials. Among the women with whom this writer falls in love is his landlord's daughter, whom he eventually helps to reunite with her Japanese lover. In this movie, Wong not only imagines the possibility of a Japanese-Chinese rapprochement, couched in the language of romantic love and family reconciliation – a vision that stands in stark contrast to the worsening of China-Japan relations owing to Prime Minister Koizumi's 2001 and 2002 visits to the Yasukuni Shrine. More important, he lets his characters speak to each other in the language with which they are most comfortable, even though Cantonese, Mandarin, and Japanese are in reality mutually unintelligible. The lingua franca is not found in the movie, but rather *on* the movie, in the form of subtitles, the language of which varies from one market or set of audiences to another. In this way, the film evades the politically charged

Conclusion

Scholars who look at China from a broader, international perspective have generally been wary of subscribing to culturalist arguments. Wang Gungwu,[101] for example, offers an important refutation of cultural essentialist arguments about "Chinese" economic success. Such scholars have highlighted instead the importance of the specific situatedness and locations of the "Chinese" in China, Southeast Asia, and beyond. Questions of "roots" and "routes"[102] are of paramount concern and have real consequences – including life-and-death ones – for the "Chinese" in Southeast Asia. In making sense of the historical construction of

"China," "Chinese," and "Chineseness," in their modern articulations, their concern has been to emphasize the importance of both structure and agency.

Tu Wei Ming's[103] notion of symbolic universes that make up "cultural China," and Jamie Davidson's[104] attempt to explain the restructuring of Southeast Asian countries by economic globalization as a form of "Chinese-ization" or becoming "structurally Chinese" of urban, middle-class, capitalist Southeast Asian societies, are useful reminders that asserting the heterogeneity and historical variability of "becoming-Chinese" is the starting point, not the concluding statement, of any inquiry into questions and issues of "China," "Chinese," and "Chineseness." The propensity in overseas Chinese studies for taxonomic essays that classify ethnic Chinese according to their political orientations and loyalty is both an instructive symptom of the uneasy fit among the core concepts of territory, people, nation, culture, state, and civilization, and a valiant attempt to catalogue the various manifestations of their critical disjunctions. "Transnational" approaches that purport to move beyond the strictures of nation- and state-centered analysis to stress the "different ways of being Chinese"[105] or "deconstruct modern Chineseness"[106] offer nuanced case studies. Because they invoke "China" as a self-explanatory straw figure against which transnational or diasporic difference is *then* asserted, however, they overlook the broader implications of critical disjunctions and historical hybridization. William Callahan's sophisticated study of "Greater China" is rightly critical of binary thinking in China/West and center/periphery studies, advocating "an understanding of China and civilization in terms of popular sovereignty, heterotopia, and an open relation to Otherness."[107] Yet Callahan's analysis is marked by aporia with regard to Japan's mediating role in "Chinese" modernity, be it historical or contemporary. This is apparent in his exclusion of Japan on

methodological grounds. Although for Callahan it "is very important to regional economics and is crucial to a geopolitical understanding of East Asia, it is not included here, since Japan is peripheral to the transnational relations and theoretical challenges of Greater China."[108]

The "problem of clarifying what 'China' is"[109] is hardly novel. This article suggests that looking into the pressures and opportunities for "becoming Chinese" by colonial, "China"-driven, post-colonial (national), and market-driven processes of Sinicization in East Asia (a term that now includes Southeast Asia) enables us to specify not just individual differences across time and space, but just as importantly, identify *patterns of differences* that are historically identified and lived as "Chinese" in China, Southeast Asia, and beyond. Among the most important of these patterns of differences is the identification of "Chinese" with commerce and capital in Southeast Asia; a comparable process happened also in Hong Kong and to the *benshengren* in Taiwan. Another pattern of difference is the regional circulation of socialist ideas and creation of revolutionary networks in Southeast Asia. The historical incarnation of economic capital by "Chinese" bodies is a personification by which capital, and the "pragmatic" values, habits, and practices associated with it, are actively/passively/forcibly incorporated by living beings as "second nature." This process cannot be understood apart from the cultural matrices that embed two historical processes: Sino-Japanese-English hybridization after the middle of the nineteenth century; and the Anglo-Sinicization, regionalization, and globalization of the ethnic-"Chinese" in China and Southeast Asia, especially in the second half of the twentieth century.

Patterns of differences also account for the complexity and diversity of "Chinese" responses to, and perceptions, of power and authority in China and elsewhere, which range from enthusiastic accommodation with the

23

mainland state on the part of so-called "Red Capitalist" taipans of Hong Kong, to militant challenges against the colonial state posed by the Communist guerrillas of Malaya, to hedging by Chinese-Filipino businessmen who contribute to the campaign coffers of all presidential candidates. "Chinese" identification with capital has meant a greater awareness of and sensitivity to the arbitrary exactions of the state and the vicissitudes of business. Anglo-Chinese who are safely nationalized and whose citizenships are not in question are under less pressure to be "apolitical" compared to earlier generations of "overseas Chinese."[110] Long distance nationalism, however, continues to shape overseas Chinese responses to mainland China.

The existence of multiple actors, acts, and sites of Chineseness foregrounds the importance of lived experiences in complicating commonsense notions of "Chinese" identity. Civilizational notions of "Chineseness" continue to be haunted by race, nation, and territory. Cultural, political, and circumstantial ideas of "Chineseness" are often articulated as Han-Chinese ethnic identity; and Han-Chineseness as ethnic identity is, in turn, inflected by modern ideas of race.[111] Yet these ideas actually encompass older notions of patrilineal kinship that are concerned less with racial purity than with often mythical origins. The genealogy they construct is flexible and capable of transcending place, disregarding physical appearances, encompassing intermarriage and adoption, and incorporating diverse cultural practices, including "non-Chinese" ones.[112] Patrilineal kinship may be linked to the ideology of "Confucian culturalism" and its (ethnocentric) claims to absorb "outsiders" and Sinicize them. But as lived experience – and despite the pressures exerted by colonial, "China"-driven, post-colonial and market-driven Sinicization – becoming Chinese is neither preordained nor unidirectional or assimilational.

Rather, Sinicization entails an interactive and dialogical process capable not just of blurring the lines between "self" and "other," but of transforming them across territorial boundaries and civilizational divides. Viewed in these terms, the phenomenon of "re-Sinicization" might be better understood not as recovery or revival (implied by the prefix "re-") of long-occluded Chineseness, but as *a* process of "becoming-Chinese" whose origins are traceable neither to the "core" nor to the "periphery" of so-called "Cultural China," but to the vicissitudes of the broader phenomena of multi-sited state-, colony- and nation-, region-, and world-making.

Contrary to the idea that mainland China is currently remaking the region and the world in its image, parts of mainland China – particularly its urban, middle-, and upper-class populations in the coastal areas – are actually undergoing a form of Anglo-Sinicization that makes specific groups and communities more like the modern hybrid "Anglo-Chinese" that emerged, in the course of 150 years, out of East Asia. These mainland Anglo-Chinese have more in common – in terms of lifestyle, upbringing, education, mores, and values – with urban, educated, middle-class "East Asians" than with the rural and impoverished peoples who remain rooted within China, East and especially Southeast Asia, and beyond. This does not discount the possibility that mainland China's political and economic dynamics over the next few decades – especially if a Sinocentric order were actually to emerge and a power shift occur in China's favor, changing the rules and norms of doing business and politics, for example – might create pressures and incentives toward Sinicization that will be substantively different from the current phenomenon of Anglo-Sinicization. Compared to the processes discussed in this chapter, the evidence for this mainland-driven form of becoming-Chinese – such as the proliferation of Chinese newspapers using simplified characters among overseas Chinese

communities, the popularity of mainland Chinese popular culture (particularly historical dramas) among non-mainland Chinese migrant communities, de-Anglicization in Hong Kong[113] – exists to some extent. But its capacity to supplant other forms of becoming-Chinese remains debatable.[114]

We have sought to identify the broader historical patterns of hybridization and analyze how these patterns, arising from multiple sites and sources of creating "differences" that are lived as "Chinese," complicate the notion of Sinicization. The signifier "China" is the enabling as well as the delimiting condition of a politics of *identification*, which is not necessarily a politics of *identity* rooted in, as Rey Chow[115] has argued, the dominant myths of consanguinity and claims to ethnic oneness about "China." The challenge, then, is not simply one of retailing the various discourses *about* "China" and attempts by different agents to fix the meaning of Chineseness. Nor is it a simple issue of repudiating or resisting all claims to "Chineseness" in terms of origins or ancestry. Instead, the challenge is to understand how processes of territorializing and de/reterritorializing "China" and "Chineseness" regulate the complex interplay of proximity and distance in the geographical, political, economic, and cultural identifications among the "Chinese." This interplay allows migrants and their descendants – at certain times, in certain places, and under specific circumstances – to claim, and base their actions on, commonalities and/or differences with Southeast Asians, *other* "Chinese," and others. What is at stake in the rise of China and processes of "Sinicization" is nothing less than how "Chinese-ness" is constituted out of forces both of its own making and beyond its control, and what kinds of capacities, effects, possibilities, and limits structure these processes and the human condition among the Chinese everywhere."[116]

This is a revised and updated version of a

chapter in Peter J. Katzenstein, ed. *Sinicization and the Rise of China. Civilizational processes beyond East and West* (London: Routledge, 2012).

Caroline S. Hau is Associate Professor at the Center for Southeast Asian Studies, Kyoto University. Her most recent book is *Traveling Nation-Makers: Transnational Flows and Movements in the Making of Modern Southeast Asia*, co-edited with Kasian Tejapira.

Notes

[1] Phongpaichit and Baker 1996, 135.

[2] Tejapira 1997, 76.

[3] Hau 2005.

[4] See the definition, among many such works, provided by Tjon 2009, 360.

[5] See, for example, the critique of Chan and Tong 2001, 9 and Crossley, Siu, and Sutton 2006, 6-7; on resinification as an ideological activity of inventing unity through the production of "Chineseness," see Dirlik 1997, 308.

[6] Fogel 2009, 4, drawing on Matisoff 2003, 6.

[7] The use of the word "hybridization" (and related terms like "hybrid") in this chapter is not meant to imply that there is a pre-existing purity that is then subject to cultural mixture.

[8] Shaffer 1994, 8-12. For a succinct discussion of the history of China's southward expansion and the impact of differing dynastic policies toward the southern frontier on Southeast Asia, see Sun 2010.

[9] Liu 2004.

[10] Wang 2004, 224.

[11] Territorialization, deterritorialization, and reterritorialization are routinely employed alongside "coding," "recoding," and "decoding" across a range of single- and co-authored texts written by Deleuze and Guattari (1983; 1987) to refer to particular instances of configuration, deconfiguration, and reconfiguration of "territory" understood in its spatial/physical, representational, social, psychoanalytic, economic, and political senses. I use these terms insofar as their emphasis on both fluidity and fixity of cultural flows and identities encourages critical thinking about, as well as beyond, the concepts of territory, nation, and sovereignty that inform studies of the "Chinese" in Southeast Asia.

[12] Duara 1997, 40.

[13] Levi-Strauss 1987 (1950), 63.

[14] Duara 1997; Godley 1981.

[15] Guo 2004.

[16] Wang 1992a, 6-7.

[17] According to Anthony Reid, terms such as *Chijs*, *Cina*, and *sangley* were already in use in Southeast Asia during the sixteenth century to refer to traders and artisans from Guangdong and Fujian, regardless of the regional or linguistic variations among them (2010, 53-54). It is instructive to note that a term like *sangley*, which was used in the Philippines and South Sulawesi, does not necessarily denote place-name or ethnicity; its ambiguous etymology – the term is said to have been derived from *shanglu* (a classical Chinese term for merchant traveler), *sengdi* (Hokkien for "commerce"), or *sionglai* (Hokkien for *changlai*, "frequently coming") – distinguishes this group of (mainly Fujian) "frequent comers" by their occupation and mobility.

[18] Tejapira 2001b.

[19] Tejapira 1997.

[20] Ibid., 86.

[21] Coppel 1976, 31.

[22] See Liu Hong 2011 for an excellent discussion of the intellectual and cultural impact of this relationship in Indonesia.

[23] Chun 1989.

[24] Hodder 2005, 8.

[25] Wang 1981, 156-7.

[26] Suryadinata 1995, 195, 208, 209-215.

[27] Bao 2012.

[28] Fitzgerald 1995.

[29] Oyen 2010.

[30] See, for example, Bell 2008 for a discussion of the Confucian revival in China.

[31] Huang 2011.

[32] Kang 2010, 91.

[33] The salience of maritime geography can be seen in the fact that, over a period of 11 years from 743 to 754 AD, the Chinese Buddhist monk Jianzhen (Ganjin) attempted five times to cross the East China Sea into Japan before succeeding on the sixth try. It was the Mongols' success in developing the capability to move large numbers of troops by ships that enabled them to reach Japan and Java, but even then, they were beaten back. Although maritime technology had developed sufficiently to enable, for instance, the movement of large numbers of troops at the time of Hideoyoshi's attempt to conquer Korea toward the end of the sixteenth century, insurmountable logistical problems made it practically impossible to

sustain long-term military campaign and pacification. Only in the nineteenth century did advances in steamship technology make the large-scale movement of people a fact of life.

[34] Reid and Zheng 2009; see also Giersch 2006 on Qing expansion into Yunnan, whose Tai elites also had relations with Burma and Siam.

[35] Wang Gungwu (2011) offers a caveat on the use of the word "civilization": "although 'civilization' is a word introduced into China quite recently, there was an ancient consciousness derived from ideas that were eventually codified in the *Yijing*, *Laozi*, *Yinyang* writings, Confucian stress on ancestors and individual cultivation, down to the later Daoists, Buddhists and Neo-Confucians that together distinguished the peoples of East Asia. The ideas were drawn from the many kinds of ethnic and social groups who were within reach of the lands of eastern Asia, and who interacted and intermingled with one another over the millennia. For this, using the modern word civilization may be misleading. The process involved was more important than the total content." See Kelley's (2005, 31-35) discussion of Sino-Vietnamese relations in terms of Vietnamese self-conceptions of their country as a "domain of manifest civility." The strong cultural identification with and acknowledgement of Vietnam's political subservience to China expressed in Vietnamese envoy poetry raise interesting questions about audience, intention, and reception that complicate (rather than simply affirm) commonsensical notions of "Sinicization." On the dynamism of acculturation and hybridization and their impact on Qing institutions and borderland societies along the Sino-Southeast Asian "frontiers," see Giersch 2006 and Shepherd 1993.

[36] Woodside 1971, 18-19, 21.

[37] Sugihara 2005a, 2, 8-9.

[38] Sugihara 2005b.

[39] Lu 2004, 25, 39.

[40] Liu 1995, xviii, 17-19, 31-42.

[41] Ibid., especially the lists in Appendices B, C, D, and E.

[42] Wong 1979, 5.

[43] Wang Binbin 2000, 164-5.

[44] Shiraishi and Hau 2009; Hau and Shiraishi 2009.

[45] Shiraishi 2010. The term "Anglo-China" has been used to refer to the nineteenth-century "realm of economic, political and cultural exchange" with British Hong Kong as a capital (Munn 2009 [2001], 2). The use of "Anglo-Chinese" in this chapter highlights the importance not only of the territories under British and American colonial rule or commercial influence, but of a specific pattern of hybridization that produced a certain type of "Chinese." "Anglo" refers primarily to linguistic proficiency acquired through Anglophone (which includes British, American, and other englishes) education in the region as well as in Britain, the US, and Canada.

[46] The reach and might of the British commercial empire could be felt even in non-British territories such as Siam, Spanish Philippines, the Dutch Indies, and French Indochina in the nineteenth and early twentieth centuries. The extent of Spanish Philippines' dependence on trade with Great Britain (as well as the United States), mediated by British, American, and Chinese country traders, provoked Spanish complaints that "From the commercial point of view the Philippines is an Anglo-Chinese colony with a Spanish Flag" (Recur 1879, 110, quoted in Wickberg 1965, 280). As a consequence, English became the de facto regional lingua franca, although colonial states also imposed their own languages on the elites in their territories. The scale, however, was far smaller compared to the spread of

English under American hegemony in the postwar and post-Cold War periods.

47 Lim and Ku were exceptionally gifted men of letters and published books in English. Not all Anglo-Chinese at the turn of the twentieth century could write in English (a notable example of a bilingual who also wrote in English is Zhang Ailing/Eileen Chang [1920-95], the celebrated Shanghai-born writer), but they nevertheless had reading and to a lesser extent speaking abilities in that language. It is instructive to note that China's foremost translator of the time, the Fujian-born Lin Shu (1852-1924), had no foreign languages himself, but instead relied on bilingual collaborators to translate Anglo-American (and to a lesser extent French) writings into literary Chinese.

48 Yamamoto 1995, 37-45; Li 1991, chapters 2 and 3.

49 Wang 2003, 166.

50 Ibid., 176.

51 Wang 2011.

52 I thank Wang Gungwu for his great help in identifying Ku and Lee as exemplary Anglo-Chinese.

53 Lee 1999, 315-21; Shih 2001, 4; Lu 2004.

54 Ishikawa 2001, 459-84.

55 Dirlik 2008, 156.

56 Williams 1960, 72.

57 Ibid., 74.

58 Toer 1980.

59 Chandra 2011.

60 Tejapira 2001a.

61 Shiraishi 1997, 175-9.

62 The situation in Suharto's Indonesia differs from the Sukarno era, when China's cultural diplomacy and the circulation of Chinese literary principles informed Indonesia's cultural politics, especially the discursive construction of a "national allegory" (Liu 2006).

63 In some instances, owing to the vicissitudes of language policies, some Anglo-Chinese may be functional in English and their mother tongue (Malay, Tagalog, Hokkien, Cantonese) but not necessarily in Mandarin. The situation has changed as economic opportunities created by the rise of China have given Anglo-Chinese more incentives to learn Mandarin. Efforts to promote Mandarin in Singapore since the late 1970s, for example, have been successful, but at the expense of marginalizing non-Mandarin Chinese "dialects" such as Hokkien.

64 Wang 2004, 166.

65 Wang 1981, 157.

66 Teo 1997, 111.

67 Law and Bren with Ho 2004, 291, 295.

68 Bordwell 2000, 66.

69 For an account of Japanese involvement in the wartime Chinese film industry, see Fu 2003.

70 Yau 2009, 169.

71 Law and Bren with Ho 2004, 203-210, 221.

72 Hau and Shiraishi forthcoming.

73 Ma 1999, 45.

74 Hsiau 2000, 109.

75 Katzenstein 2005, 18.

76 Katzenstein 2006, 4-14; Chua Beng Huat

2003; Qiu 2010.

[77] Li 2008.

[78] I thank Kasian Tejapira for his insights into the Dragon Descendant Museum's "strange" cultural politics of Chineseness (Interview with Kasian Tejapira, Bangkok, 17 October 2009).

[79] Phongpaichit and Baker 1996, 139-40.

[80] Lim 2006.

[81] Interview with Chitra Konuntakiet, Bangkok, 19 October 2009; see also Pungkanon 2008.

[82] A more recent example is Yale University professor Amy Chua, whose article "Why Chinese Mothers are Superior" (2011) provoked fierce debates on the Internet over the merits (and demerits) of her self-proclaimed "Chinese" style of strict parenting. The Anglo-Chinese Chua invoked her own upbringing by her parents, who were Chinese Filipino migrants to the US, as an inspiration.

[83] Bickers and Yep 2009, 11-12.

[84] Wang 2004, 210-26.

[85] Su and Wang 1991.

[86] Guo 2004, 109.

[87] I thank Allen Carlson for first alerting me to this anime series. In November 2009, the Chinese government established the China Animation Comic Group to promote animation production, technology, and marketing. Plans include the building of a national hub, China Animation Game City, in Beijing. The government also provides subsidies to Chinese animation companies (Hosaka 2010).

[88] "Chinese Cartoon to Land in International Market" 2009.

[89] Oakes 2000, 668. See Friedman 1994 and Gladney 1994 on the reinvention of national identity in the post-Mao era.

[90] Xiamen Min'nan Tourism and Culture Industry Co. 2010.

[91] Friedman 1994, 83-87.

[92] Wang Fan-sen 2000, 98-123.

[93] Chang 1999, 58-9.

[94] Tellingly, among the songs sung at the protests which took place in Guangzhou and Hong Kong were a Cantonese song by the Hong Kong boy band Beyond, and a Cantonese adaptation of the theme song from the Japanese anime, *Dr. Slump* (Zhu 2010). A recent example of hybridization at work in putonghua itself is *geili* (literally, "to give force or power"; awesome, cool, exciting), whose antonym *bugeili* (boring, dull) was first popularized over the internet by a Chinese-language dubbing of a Japanese anime based on the Chinese classic, *Xi You Ji* (Journey to the West), and quickly transmuted into the English "gelivable" and "ungelivable" and the French "guélile" ("Geili" 2010).

[95] I thank Francis Loh Kok Wah for providing information on the Penang Hokkien Chinese's "re-exporting" of rituals and ceremonies associated with ancestor worship back to their lineage/family associations in Fujian, China. See the valuable research by Liu Zhaohui (2005, especially 143-4).

[96] Lee 2009, 57. I thank Shih Chih-yu for directing me to Lee's insightful analysis.

[97] "Ancient Imperial Language of China – 2,000 Years Ago" 2009.

[98] Abramson 2008, xxi.

[99] Marchetti 2007, 7.

[100] Marchetti's critique (2007) cites Hong Kong-born and New York-based filmmaker Evans

Chan's scathing analysis (2004) of *Hero*'s political subtext of legitimizing the authoritarian mainland Chinese state through the subordination of Greater China.

101 Wang 1992b.

102 Clifford 1997.

103 Tu 1994.

104 Davidson 2008, 222.

105 Nonini and Ong 1997, 26.

106 Ong and Nonini 1997, 326.

107 Callahan 2004, 96.

108 Ibid., xxix.

109 Young 1999, 63; Chow 2009, x.

110 I thank Wang Gungwu for prodding me to think about the relationship between power and capital.

111 Dikötter 1992.

112 Ebrey 2003, 165-76.

113 The leading Chinese-language dailies in Southeast Asia continue to use traditional Chinese script, although there are now newspapers that use simplified script. Mainland Chinese TV dramas are widely available on cable and are watched by overseas Chinese, but do not as yet command a wide following among non-Chinese Southeast Asians as Korean, Japanese, and Taiwanese dramas do.

114 Increased enrollment in Chinese-language programs of study in mainland China and the establishment of Confucius Institutes around the world are often taken as evidence of "Sinicization." It should be noted, however, that just as incentives to learn Mandarin have increased among Anglo-Chinese as well as non-

Chinese, learning English – now mandatory from Elementary Grade 3 onwards in China – has become a big business in China, with well-to-do mainland Chinese sending their children abroad for English-language education (Thorniley 2010). Moreover, no power shift has (yet) happened in favor of China. In the absence of a significant social formation in which acquisition of Chinese language involves internalization of "Chinese" norms, regulations, and values on a scale that is comparable to what happened to Anglo-Chinese with English in the regional historical context of British and American hegemony, it is difficult to ascertain the degree to which "Sinicization" is actually taking place among people who are learning *Putonghua* (except on a limited, individual basis), and preparing the ground for the emergence of a Sinocentric order. It is instructive to note, for example, that Liang's (2010) call for making Mandarin the primary medium of instruction in publicly funded schools in Hong Kong remains rooted in the assumption of a multilingual Hong Kong in which Cantonese and English continue to be spoken. A proof of mainland-driven Sinicization would be if large numbers of people, whether ethnic Chinese or not, seek to change their passports for a PRC passport, or *putonghua* becomes the regional lingua franca that is spoken even among non-Chinese, or Chinese norms (whether in business or politics) are accepted as legitimate in the region. So far the evidence seems to point in the opposite direction, with (Anglo-)Chinese professionals from the mainland as well as international movie stars such as Jet Li and Gong Li taking Singaporean citizenship and Zhang Ziyi taking Hong Kong citizenship, mainly for the purpose of protecting their assets and properties. A notable counter trend, however, is the fact that Hong Kong lawmakers have been under increasing pressure from the mainland government (which does not recognize Dual Citizenship, following its experience in Southeast Asia) to give up their foreign passports/nationalities.

30

[115] Chow 1993, 24-6.

[116] Cheah 2006, 7, 10.

References

Abramson, Marc S. (2008) *Ethnic Identity in Tang China*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

"Ancient Imperial Language of China – 2,000 Years Ago" (2009) Online. Available at: http://iangohs.wordpress.com/2009/01/02/ancient-imperial-language-of-china---2000-years-ago/ (accessed 25 October 2010).

Bao Chang. 2012. "ASEAN, China to Become Top Trade Partners." *China Daily*, 20 April. Online. Available here (accessed 20 May 2012).

Bell, Daniel A. (2008) *China's New Confucianism: Politics and Everyday Life in a Changing Society.* Princeton, NJ: Princeton University Press.

Bickers, Robert and Yep, Ray (2009) *May Days in Hong Kong: Riot and Emergency in 1967.* Hong Kong: Hong Kong University Press.

Bordwell, David (2000) *Planet Hong Kong: Popular Cinema and the Art of Entertainment*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Callahan, William A. (2004) *Contingent States: Greater China and Transnational Relations*. Minneapolis and London: The University of Minnesota Press.

Chan, Evans (2004) "Zhang Yimou's *Hero* – The Temptations of Fascism." *Film International* no. 8 (March). Online. Available at: http://www.filmint.nu/netonly/eng/heroevanschan.htm/ (accessed 15 December 2007).

Chan, Kwok Bun and Tong, Chee Kiong (2001) "Positionality and Alternation: Identity of the Chinese of Contemporary Thailand," in Chee Kiong Tong and Kwok Bun Chan (eds), *Alternate Identities: The Chinese of Contemporary Thailand*. Singapore: Times Academic Press, pp. 1-8.

Chandra, Elizabeth (2011) "Fantasizing Chinese/Indonesian Hero: Njoo Cheong Seng and the Gagaklodra Series," *Archipel* 82: 83-113.

Chang, Kwang-chi (1999) "China on the Eve of the Historical Period," in Michael Loewe and Edward L. Shaughnessy (eds), *The Cambridge History of Ancient China: From the Origins of Civilization to 221 B.C.* Cambridge, UK: Cambridge University Press, pp. 33-73.

Cheah, Pheng (2006) *Inhuman Conditions: On Cosmopolitanism and Human Rights*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

"Chinese Cartoon to Land in International Market." (2009) ChinaA2Z.com News (3 July). Online. Available at: http://news.chinaa2z.com/news/html/2009/20090703/20090703082238338604/2009070308255 6451481.html (accessed 8 May 2010).

Chow, Rey (1993) *Writing Diaspora: Tactics of Intervention in Contemporary Cultural Studies*. Bloomington and Indianapolis: Indiana University Press.

Chow, Rey (2009) "Foreword," in Elaine Yee Lin Ho and Julia Kuehn (eds), *China Abroad: Travel, Spaces, Subjects*. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Chua, Amy (2011) "Why Chinese Mothers are Superior." Wall Street Journal (8 Jan.). Online. Available at: http://online.wsj.com/article/SB1000142405274 8704111504576059713528698754.html (accessed 5 March 2011), pp. ix-xii.

Chua, Beng Huat (2003) *Life is Not Complete without Shopping: Consumption Culture in Singapore*. Singapore: Singapore University Press, National University of Singapore.

Chun, Allen (1989) "Pariah Capitalism and the Overseas Chinese of Southeast Asia: Problems in the Definition of the Problem." *Ethnic and Racial Studies* 12(2): 233-56.

Chun, Allen (1995) "An Oriental Orientalism: The Paradox of Tradition and Modernity in Nationalist Taiwan." *History and Anthropology* 9(1): 27-56.

Clifford, James (1997) *Routes: Travel and Translation in the Late Twentieth Century.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Coppel, Charles A. (1976) "Patterns of Chinese Political Activity in Indonesia," in J.A.C. Mackie (ed.), *The Chinese in Indonesia*. Honolulu: University Press of Hawaii, Honolulu and Australian Institute of International Affairs, pp. 19-76, 215-26.

Crossley, Pamela Kyle, Siu, Helen F., and Sutton, Donald S. (2006) *Empire at the Margins: Culture, Ethnicity and Frontier in Early Modern China.* Berkeley: University of California Press.

Davidson, Jamie S. (2008) "The Study of Political Ethnicity in Southeast Asia," in Erik Martinez Kuhonta, Dan Slater, and Tuong Vu (eds), *Southeast Asia in Political Science: Theory, Region, and Quantitative Analysis*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, pp. 199-226, 352-54.

Deleuze, Gilles and Guattari, Félix (1983 [1972]) *Anti-Oedipus: Capitalism and Schizophrenia*, trans. Robert Hurley, Mark Seem and Helen R. Lane. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Deleuze, Gilles and Guattari, Félix (1987 [1980]) *A Thousand Plateaus: Capitalism and Schizophrenia*, trans. Brian Massumi. Minneapolis: University of Minnesota Press.

Dikötter, Frank (1992) *The Discourse of Race in Modern China*. Stanford: Stanford University Press.

Dirlik, Arif (1997) "Critical Reflections on 'Chinese Capitalism' as Paradigm." *Identities* 3(3): 303-330.

Dirlik, Arif (2008) "Socialism in China: A Historical Overview," in Kam Louie (ed.), *The Cambridge Companion to Modern Chinese Culture*. Cambridge, UK: Cambridge University Press, pp. 155-72.

Duara, Prasenjit (1997) "Nationalists among Transnationals: Overseas Chinese and the Idea of China, 1900-1911," in Aihwa Ong and Donald Nonini (eds), *Ungrounded Empires: The Cultural Politics of Modern Chinese Transnationalism*. New York and London: Routledge, pp. 39-60.

Ebrey, Patricia Buckley (2003) "Surnames and Chinese Han Identity," in Patricia Buckley Ebrey, *Women and the Family in Chinese History*. London and New York: Routledge, pp. 165-76, 247-49.

Fitzgerald, John (1995) "The Nationless State: The Search for a Nation in Modern Chinese Nationalism." *The Australian Journal of Chinese Affairs* 33 (Jan.): 75-104.

Fogel, Joshua A. (2009) *Articulating the Sinosphere: Sino-Japanese Relations in Space and Time*. Cambridge, Mass. and London: Harvard University Press.

Friedman, Edward (1994) "Reconstructing China's National Identity: A Southern Alternative to Mao-Era Anti-Imperialist Nationalism." *Journal of Asian Studies* 53(1): 67-91.

Fu, Poshek (2003) *Between Shanghai and Hong Kong: The Politics of Chinese Cinemas*. Stanford, Calif.: Stanford University Press.

"Geili" (2010) In "Schott's Vocab: A Miscellany of Modern Words and Phrases." *The New York*

Times (18 Nov.) Online. Available at: http://schott.blogs.nytimes.com/2010/11/18/geili/ (accessed 5 March 2011).

Giersch, C. Patterson (2006) *Asian Borderlands: The Transformation of Qing China's Yunnan Frontier*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Gladney, Dru C. (1994) "Representing Nationality in China: Refiguring Majority/Minority Identities." *Journal of Asian Studies* 53 (1): 92-123.

Godley, Michael R. (1981) *The Mandarin-Capitalists from Nanyang: Overseas Chinese Enterprise in the Modernization of China 1893-1911*. Cambridge: Cambridge University Press.

Guo, Yingjie (2004) *Cultural Nationalism in Contemporary China: The Search for National Identity under Reform*. London and New York: Routledge.

Hau, Caroline S. (2005) "Conditions of Visibility: Resignifying the 'Chinese'/'Filipino' in *Mano Po* and *Crying Ladies*." *Philippine Studies* 53(4): 491-531.

Hau, Caroline S. and Shiraishi, Takashi (2009) "Daydreaming about Rizal and Tetcho: On Asianism as Network and Fantasy." *Philippine Studies* 57(3): 329-88.

Hau, Caroline S. and Shiraishi, Takashi (forthcoming) "Regional Contexts of Cooperation and Collaboration in Hong Kong Cinema," in Nissim Otzmagin and Eyal Ben-Ari (eds), *Cultural Collaboration in East Asian Popular Culture*.

Hodder, Rupert. 2005. "The Study of the Overseas Chinese in Southeast Asia: Some Comments on Its Political Meanings with Particular Reference to the Philippines." *Philippine Studies* 53 (1): 1-31.

Hosaka, Tomoko A. (2010) "Chinese Version of Animé Catches the Eye." *International Herald Tribune*, 30 Mar.: 15.

Hsiau, A-chin (2000) *Contemporary Taiwanese Cultural Nationalism*. London and New York: Routledge.

Huang, Pei. 2011. *Reorienting the Manchus: A Study of Sinicization 1583-1796*. Ithaca: Cornell Southeast Asia Program.

Ishikawa, Yoshihiro (2001) *Chugoku Kyosanto Seiritsu-shi*. Tokyo: Iwanami Shoten.

Kang, David C. (2010) "Civilization and State Formation in the Shadow of China," in Peter J. Katzenstein (ed.), *Civilizations in World Politics: Plural and Pluralist Perspectives*. London and New York: Routledge, pp. 91-113.

Katzenstein, Peter J. (2005) *A World of Regions: Europe and Asia in the American Imperium*. Ithaca, NY: Cornell University Press.

Katzenstein, Peter J. (2006) "East Asia – Beyond Japan," in Peter J. Katzenstein and Takashi Shiraishi (eds), *Beyond Japan: The Dynamics of East Asian Regionalism*. Ithaca, NY and London: Cornell University Press, pp. 1-33.

Kelley, Liam C. (2005) *Beyond the Bronze Pillars: Envoy Poetry and the Sino-Vietnamese Relationship*. Hawai'i: University of Hawai'i Press.

Law, Kar and Bren, Frank (with the collaboration of Sam Ho) (2004) *Hong Kong Cinema: A Cross-Cultural View*. Lanham, Md. and Toronto and Oxford: The Scarecrow Press, Inc.

Lee, Chin Chen (Li Zheng Xian/Steve Lee) (2009) *Malaisiya* Guanghua Ribao *de Zhongguo Renshi – Zai Huaqiao yu Huaren Liang Zhong Shenfen zhi jian* [Malaysia-based *Kwong-Wah Yit Poh*'s Understanding of China: Between

33

Huaqiao and *Huaren* Identities]. Taipei: The Research and Educational Center for China Studies and Cross-Taiwan Strait Relations, Department of Political Science, National Taiwan University.

Lee, Leo Ou-fan (1999) *Shanghai Modern: The Flowering of a New Urban Culture in China, 1930-1945*. Cambridge and London: Harvard University Press.

Levi-Strauss, Claude (1987 [1950]) *Introduction to the Work of Marcel Mauss*, trans. Felicity Baker. London: Routledge.

Li, Minjiang (2008) "Soft Power in Chinese Discourse: Popularity, Prospect and Parameter." *Chinese Journal of International Politics*: 1-22.

Li, Yuanjin (Lee Guan Kin) (1991) *Lin Wenqing de sixiang—Zhongxi wenhua de huiliu yu maodun* [The Thought of Lim Boon Keng: Convergency and Contradiction between Chinese and Western Culture]. Singapore: Singapore Society of Asian Studies.

Liang Hongfu (Jamese Leung) (2010) "Mandarin Proficiency Will Aid Hong Kong." *China Daily* (3 June). Online. Available here (accessed 22 March 2011).

Lim, Carolyn (2006) "How Lillian Too Creates the Right Space at the Right Time," *The Wall Street Journal* (2 Oct.), reprinted on Lillian Too's Official Web site, http://www.lillian-too.com/news_wsjoct06.php (accessed 12 April 2010).

Liu, Hong (2006) "The Transnational Construction of 'National Allegory': China and the Cultural Politics of Postcolonial Indonesia," *Critical Asian Studies* (London) 38(3) (Sept.): 179-210.

_____. (2011) *China and the shaping of Indonesia, 1949-1965*. Kyoto and Singapore: Kyoto University Press and National University of Singapore Press.

Liu, Lydia H. (1995) *Translingual Practice: Literature, National Culture, and Translated Modernity – China, 1900-1937*. Stanford, Calif.: Stanford University Press.

Liu, Lydia H. (2004) *The Clash of Empires: The Invention of China in Modern World Making*. Cambridge, Mass. and London: Harvard University Press.

Liu, Zhaohui (2005) *Chaoyue xiang tushehui: Yi ge xiangcun luo de lishi wenhua yu shehui jieguo* [Beyond Peasant Society: History, Culture and Social Structure in a Qiao Xiang Village]. Beijing: Minzhu Chubanshe.

Lu, Yan (2004) *Re-Understanding Japan: Chinese Perspectives, 1895-1945*. Honolulu: Association for Asian Studies and University of Hawai'i Press.

Ma, Eric K.W. (1999) *Culture, Politics and Television in Hong Kong.* London and New York: Routledge.

Marchetti, Gina (2007) *Andrew Lau and Alan Mak's* Infernal Affairs – The Trilogy. Hong Kong: University of Hong Kong Press.

Matisoff, James A. (2003) *Handbook of Proto-Tibeto-Burman*. Berkeley and Los Angeles: University of California Press.

Munn, Christopher (2009 [2001]) *Anglo-China: Chinese People and British Rule in Hong Kong, 1841-1880*. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Nonini, Donald M. and Ong, Aihwa (1997) "Chinese Transnationalism as an Alternative Modernity," in Aihwa Ong and Donald Nonini (eds), *The Cultural Politics of Modern Chinese Transnationalism*. New York and London: Routledge, pp. 3-33.

Oakes, Tim (2000) "China's Provincial Identities: Reviving Regionalism and

Reinventing 'Chineseness'," *The Journal of Asian Studies* 59(3): 667-92.

Ong, Aihwa and Nonini, Donald M. (1997) "Toward a Cultural Politics of Diaspora and Transnationalism," in Aihwa Ong and Donald Nonini (eds), *The Cultural Politics of Modern Chinese Transnationalism*. New York and London: Routledge, pp. 323-32.

Oyen, Meredith (2010) "Communism, Containment and the Chinese Overseas," in Zheng Yangwen, Hong Liu, and Michael Szonyi (eds), *The Cold War in Asia: The Battle for Hearts and Minds*. Leiden and Boston: Brill, pp. 59-93.

Phongpaichit, Pasuk and Baker, Chris (1996) *Thailand's Boom!* Bangkok: Silkworm Books.

Pungkanon, Kupluthai (2008) "Tales of the Father." *Daily Xpress* (29 Dec.). Online. Available here (accessed 26 April 2010).

Qiu, Shu Ting [Kinnia Yau Shuk-ting] (2010) *Zhong-Ri-Han Dianying: Lishi, Shehui, Wenhua* [Chinese-Japanese-Korean Films; History, Society, Culture]. Hong Kong: Hong Kong University Press.

Recur, Carlos (1879) *Filipinas. Estudios administrativos y comerciales* [The Philippines: Administrative and commercial studies]. Madrid: Imprenta de Ramón Moreno y Ricardo Rojas.

Reid, Anthony (2010) *Imperial Alchemy: Nationalism and Political Identity in Southeast Asia*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Reid, Anthony and Zheng, Yangwen (2009) *Negotiating Asymmetry: China's Place in Asia*. Singapore: National University of Singapore Press.

Shaffer, Lynda (1994) "Southernization." *Journal of World History* (Spring): 1-21.

Shepherd, John Robert (1993) *Statecraft and Political Economy on the Taiwan Frontier, 1600-1800*. Stanford, Calif.: Stanford University Press.

Shih, Shu-mei (2001) *The Lure of the Modern: Writing Modernism in Semicolonial China, 1917-1937*. Berkeley, Los Angeles and London: University of California Press.

Shiraishi, Takashi (1997) "Japan and Southeast Asia," in Peter J. Katzenstein and Takashi Shiraishi (eds), *Network Power: Japan and Asia*. Ithaca, NY: Cornell University Press, pp. 169-94.

Shiraishi, Takashi (2010) "Shinshun Zadankai: Ajia to Ikiru Nihon" [New Year Dialogue: Japan Living with Asia]. *Kokusai Kaihatsu Journal* (1 Jan.): 14-21.

Shiraishi, Takashi and Hau, Caroline (2009) "Ajia-shugi" no jyubaku wo koete–Higashi-Ajia kyodotai saiko" [Overcoming the curse of "Asianism": Revisiting the East Asia Community]. *Chuokoron* (Feb.): 168–79.

Su, Xiaokang and Wang, Luxiang (1991) *Deathsong of the River: A Reader's Guide to the Chinese TV Series* Heshang. Ithaca: East Asia Program, Cornell University.

Sugihara, Kaoru (2005a) "An Introduction," in Kaoru Sugihara (ed.), *Japan, China, and the Growth of the Asian International Economy, 1850-1949*. Japan Studies in Economic and Social History, vol. 1. Oxford and New York: Oxford University Press, pp. 1-19.

Sugihara, Kaoru (2005b) "Patterns of Chinese Emigration to Southeast Asia, 1869-1939," in Kaoru Sugihara (ed.), *Japan, China, and the Growth of the Asian International Economy, 1850-1949*. Japan Studies in Economic and Social History, vol. 1. Oxford and New York: Oxford University Press, pp. 244-74.

Sun, Laichen (2010) "Assessing the Ming Role

35

in China's Southern Expansion," in Geoff Wade and Sun Laichen (eds), *Southeast Asia in the Fifteenth Century: The China Factor*. Singapore and Hong Kong: NUS Press and Hong Kong University Press, pp. 44-79.

Suryadinata, Leo (1995) "China's Economic Modernization and the Ethnic Chinese in ASEAN: A Preliminary Study," in Leo Suryadinata (ed.), *Southeast Asian Chinese and China: The Politico-Economic Dimension*. Singapore: Times Academic Press, pp. 193-215.

Tejapira, Kasian (2001a) *Commodifying Marxism: The Formation of Modern Thai Radical Culture, 1927-1958*. Kyoto: Kyoto University Press and Trans Pacific Press.

Tejapira, Kasian (2001b [1992]) "Pigtail: A PreHistory of Chineseness in Siam," in Chee Kiong Tong and Kwok Bun Chan (eds), *Alternate Identities: The Chinese of Contemporary Thailand*. Singapore: Times Academic Press, pp. 41-66.

Tejapira, Kasian (1997) "Imagined Uncommunity: The Lookjin Middle Class and Thai Official Nationalism," in Daniel Chirot and Anthony Reid (eds), *Essential Outsiders: Chinese and Jews in the Modern Transformation of Southeast Asia and Central Europe*. Seattle and London: University of Washington Press, pp. 75-98.

Teo, Stephen (1997) *Hong Kong Cinema: The Extra Dimension*. London: BFI (British Film Institute) Publishing.

Thorniley, Tessa (2010) "Battle Intensifies for $2Bn English-Teaching Business in China." *Guardian Weekly* (13 July). Online. Available at: http://www.guardian.co.uk/education/2010/jul/13/china-english-schools (accessed 5 Mar. 2011).

Tjon Sie Fat, Paul (2009) *Chinese New Migrants in Suriname: The Inevitability of Ethnic Performing*. Amsterdam: Amsterdam University Press.

Toer, Pramoedya Ananta (1980) *Anak Semua Bangsa: Sebuah Roman* Child of All Nations: A Novel]. Jakarta: Hasta Mitra.

Tu, Wei-ming (1994) "Cultural China: The Periphery as Center," in Tu Wei-ming (ed.), *The Living Tree: The Changing Meaning of Being Chinese Today*. Stanford, Calif.: Stanford University Press, pp. 1-34.

Wang, Binbin (2000) "Gezai Zhongxi zhi jian de Riben: Xiandai Hanyu zhong de Riyu 'wailaiyu' wenti" [Japan between China and the West: The Question of Japanese-imported Terms in the Chinese Language], in He Xiongfei (ed.), *Shouwanglinghun:* Shanghai Wenxue *suibi jingpin* [Vigilant Spirit: Essays from *Shanghai Wenxue*]. Shanghai: Zhonghua Gongshang Lianhe Chubanshe.

Wang, Fan-sen (2000) *Fu Ssu-nien: A Life in Chinese History and Politics*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Wang, Gungwu (2011) E-mail to author, 10 January.

Wang, Gungwu (2004) "Cultural Centres for the Chinese Overseas," in Gregor Benton and Hong Liu (eds), *Diasporic Chinese Ventures: The Life and Work of Wang Gungwu*. London and New York: RoutledgeCurzon, pp. 210-26.

Wang, Gungwu (1992a) "The Origins of Hua-Ch'iao," in *Community and Nation: China, Southeast Asia and Australia*. New South Wales: Association of Asian Studies in Australia and Allen and Unwin, pp. 1-10.

Wang, Gungwu (1992b) "Trade and Cultural Values: Australia and the Four Dragons," in *Community and Nation: China, Southeast Asia and Australia*. New South Wales: Association of Asian Studies in Australia and Allen and Unwin, pp. 301-313.

Wang, Gungwu (2003 [1991]) "Lu Xun, Lim Boon Keng, and Confucianism," in *China and*

the Chinese Overseas. Singapore: Eastern University Press, pp. 163-84.

Wang, Gungwu (1981) "The Limits of Nanyang Nationalism, 1912-1937," in *Community and Nation: Essays on Southeast Asia and the Chinese*. Singapore: Heinemann, pp. 142-58.

Wickberg, Edgar (1965) *The Chinese in Philippine Life, 1850-1898*. New Haven, Conn., and London: Yale University Press.

Williams, Lea (1960) *Overseas Chinese Nationalism: The Genesis of the Pan-Chinese Movement in Indonesia, 1900-1916*. Glencoe, Ill.: The Free Press.

Wong, Siu-lun (1979) *Sociology and Socialism in Contemporary China*. London: Routledge and Kegan Paul.

Woodside, Alexander Barton (1971) *Vietnam and the Chinese Model: A Comparative Study of Nguyen and Ch'ing Civil Government in the First Half of the Nineteenth Century*. Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Xiamen Min'nan Tourism and Culture Industry Co., Ltd. (2010) *Magic Min'nan*. Xiamen: Xiamen Min'nan Tourism and Culture Industry Co., Ltd.

Yamamoto, Nobuto (1995) "Lim Boon Keng ni okeru 'Kindai teki Chugokujin' no sozo – 'Shinpo' no jidai ni okeru shoki Nanyo kajin nationalism kenkyu shiron" [Lim Boon Keng and the Creation of the "Modern Chinese": A Preliminary Study of Early Nanyang Chinese Nationalism in the Age of "Progress"], *Hogaku Kenkyu* 68(5): 27-66.

Yau, Shuk-Ting Kinnia (2009) "The Early Development of East Asian Cinema in a Regional Context." *Asian Studies Review* 33: 161-73.

Young, Ken (1999) "Consumption, Social Differentiation and Self-Definition of the New Rich in Industrialising Southeast Asia," in Michael Pinches (ed.), *Culture and Privilege in Capitalist Asia*. London and New York: Routledge, pp. 56-85.

Zhu, Danting (2010) "Yue chang yue you ai – he ku bao dong gua" [Singing in Cantonese for love of Cantonese: Why bother to speak putonghua]. *Nan Fang Du Shi Bao* Southern Metropolitan Daily] (12 Jul.). *Nandu Daily*. Online. Available here (accessed 5 March 2011).